

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO
FACULTAD DE CIENCIAS POLITICAS Y SOCIALES

GENESIS Y ESTRUCTURACION DE UN PROGRAMA INFORMATIVO
Y CULTURAL DE TELEVISIÓN EN EL PASO, TEXAS

T E S I N A

QUE PARA OBTENER EL TITULO DE
LICENCIADA EN SOCIOLOGÍA

PRESENTA
NORMINA WOLF ROSALES

ASESOR
MTRO. LUIS ALBERTO DE LA GARZA BECERRA

CIUDAD UNIVERSITARIA, JUNIO DE 2004



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Dedicado al Doctor en Jurisprudencia, Heriberto J. Porras

ÍNDICE DE CONTENIDO

	PÁGINA
PREFACIO	1
INTRODUCCIÓN.....	2
PROPÓSITO.....	7
1. ASPECTOS GENERALES SOBRE EL PASO, TEXAS	10
1.1 Topografía y demografía	10
1.2 Panorama sobre medios televisivos en el Paso, Texas.....	14
2. INICIOS DEL PROGRAMA INFORMATIVO	18
2.1 Génesis. El trabajo de Heriberto J. Porras	18
2.2 Creación del Centro de Derechos Humanos y Responsabilidades	21
2.3 Juntas Parlamentarias entre los directores del Centro de Derechos Humanos y Responsabilidades	23
2.4 Incidentes. <u>Brown Berets</u> (Boinas Cafés)	24
3. ESTRUCTURACIÓN DEL PROGRAMA DE TELEVISIÓN	27
3.1 Contratiempos en la filmación de los primeros programas de televisión	27
3.2 Cambios permanentes del conductor del programa	30
3.3 Muestras del propósito cultural de algunos programas	32
3.4 Renovación de productor, director y conductores en el programa Perspectiva	35
3.5 Recursos económicos para el sostenimiento del Centro de Derechos Humanos, Inc.	48
3.6 Número de programas filmados en veinticinco años	39
3.7 Cancelación de los programas de televisión	41

CONCLUSIONES	43
FUENTES	46
APENDICE 1: CARTAS	48
APENDICE 2: FOTOGRAFÍAS	61
APENDICE 3: ALONZO DE LA VERA CRUZ	68
APENDICE 4: CARLOS PRIETO, EL OCEÁNO PACÍFICO	81
APENDICE 5: ÚLTIMO PROGRAMA DE PERSPECTIVA	90
APENDICE 6: LISTA DE PROGRAMAS, CONDUCTORA: NORMINA WOLFF	96
APENDICE 7: CITY OF EL PASO, ADMINISTRATIVE OFFICERS: 1873-PRESENT	114
CURRÍCULUM VITAE	135

PREFACIO

Deseo que la primera oración de este prefacio sea para darle las más infinitas gracias al profesor Luis Alberto de la Garza por su guía y por haber aceptado la dirección de esta tesina.

Deseo también expresar mi agradecimiento presente o póstumo a todos y cada uno de mis profesores, los cuales fueron llamados maestros por esta servidora. Este sustantivo lo empleaba semánticamente como adjetivo con un significado de admiración, respeto, aceptación y un completo reconocimiento de la pericia de quien imparte la cátedra. Tal vez ese respeto incondicional provenga de que tanto mi progenitora, como su señor padre, se dedicaron a la docencia. Mi admiración y respeto para todos y cada uno de ellos.

La elaboración de esta tesina y la satisfacción que trae consigo este esfuerzo, se las dedico póstumamente a mis queridos padres, William J. Wolff y Beatriz Rosales de Wolff. Y como siempre, mi amor y gratitud a mi hermana y amiga, la Sra. Ela Wolff de Brucker por su ayuda incondicional. Extendido este agradecimiento a su esposo y mi hermano, el coronel Wallace Bradley Brucker, por su exquisita caballerosidad, paciencia, ayuda y discreción siempre que su esposa se compromete en una empresa intelectual.

Mi cariño y agradecimiento a mi hermano, el licenciado William Wolff, porque sé que siempre puedo contar con él en cualquier ámbito de la vida.

Deseo expresar mi mas sincero agradecimiento a la Sra. Gloria Tello por su apoyo, colaboración y paciencia para cristalizar el gran anhelo de concluir mi carrera. Personas como ella, que tienen un peso filantrópico, humano y servicial hacen posible que se conserve el alto prestigio de amabilidad y cortesía de nuestra querida Alma Mater.

INTRODUCCIÓN

Existe un grupo de ciudadanos que por razones personales deciden abandonar México, su país de origen, para irse a buscar otra clase de oportunidades a Estados Unidos, nuestro país vecino del norte. Unas personas lo hacen legalmente logrando su residencia por medio del apoyo de familiares o amigos, otras, por no contar con parientes que los avalen, deciden ingresar a ese país como indocumentados y definitivamente se encontrarán en desventaja. Estas personas no podrán incorporarse a un ambiente laboral en donde se les brinde las prestaciones legales que ampara la ley, por lo que para solventar sus necesidades primordiales terminan incorporándose con algunos empleadores sin escrúpulos y que al enterarse que no cumplen con los requisitos migratorios necesarios para obtener un trabajo, los explotan pagándoles sueldos miserables y poniéndolos a trabajar en medios insalubres.

El empleador se atendrá al hecho que el trabajador no se atreverá a poner una queja a las autoridades por miedo a ser descubierto y deportado, además la tecnología que se usa en el campo y en las fábricas es diferente en los dos países ya que las instrucciones están escritas en inglés, ocasionando por lo tanto accidentes de trabajo irreparables en algunas ocasiones.

Podríamos suponer que cualquier ciudadano del mundo, documentado o indocumentado debe contar con el respaldo de una embajada que represente a su país, lo cual no siempre sucedió. En los años setentas el Consulado Mexicano de El Paso, Texas, que era un consulado pequeño, con personal insuficiente para atender los diferentes problemas de los ciudadanos mexicanos.

Aunque el Cónsul y su personal eran personas intachables y profesionales, algunos de ellos abogados, no tenían la jurisdicción para ejercer su profesión en defensa de estos mexicanos, ni en el país, mucho menos en el estado de Texas.

Cuando los ciudadanos mexicanos sufrían un accidente tenían que buscar quien pudiera litigar y asesorarlos y que contara con credenciales para litigar en el estado de Texas, encontrándose con el problema de que su gran mayoría el abogado no hablaba español y los clientes no hablaban inglés.

De acuerdo con el periódico informativo del Congreso de los años sesentas, solamente el uno por ciento de los abogados en Estados Unidos eran mexicoamericanos. Al ver la desventaja en que se encontraban sus hermanos de raza, el abogado Joseph Roybal le pidió permiso al cónsul mexicano para ayudar a estas personas, permiso que le fue concedido. Poco tiempo después se le unió el abogado Heriberto Porrás. El abogado Roybal era una persona de la tercera edad y desafortunadamente falleció repentinamente, continuando el licenciado Porrás con la obra ya iniciada y en poco tiempo se alcanzó mas de lo que ellos hubieran soñado hacer.

El abogado Porrás estudió derecho internacional en diferentes universidades del mundo incluyendo la Universidad Nacional Autónoma de México, se puso en contacto con personas de las Naciones Unidas, estudió sus reglamentos y leyes, apoyándose en ellos para formar un Centro de Derechos Humanos y Responsabilidades con el objetivo de poder ayudar al mexicano indocumentado.

Este Centro apoyaba la propagación de la cultura de las minorías por los medios masivos. El Centro en sí no fue planeado, fue circunstancial, ya que al empezar sus estudios y sus investigaciones, el abogado Porrás nunca se imaginó que estos reglamentos y leyes pudieran existir para beneficio de cualquier país que fuera miembro de las Naciones Unidas.

Para hacer esta tesina se utilizaron técnicas estructurales de investigación de los archivos del Centro de Derechos Humanos y Responsabilidades, para que por medio de documentos en existencia que contienen la información necesaria, tales como fechas, lugares y personas, se pudiesen reconstruir los acontecimientos y llevarse a cabo este trabajo.

Como toda investigación está sujeta a la comprobación, se incluyen siete apéndices para poder avalar la existencia física de todo lo expresado en esta tesina. Se podría haber incluido el apéndice número 8 pero se decidió no hacerlo por contener expedientes de casos judiciales de accidentes de trabajo de indocumentados, y estos casos son absolutamente confidenciales y protegidos por la ley en cualquier país del mundo.

En el primer apéndice se incluye la primera carta firmada por el gerente de la compañía Doubleday Broadcasting Company, Inc. En dicha carta se acepta como un hecho el programa de televisión. Se incluye también la última carta firmada por el gerente de la compañía KDBC-TV donde se da por terminado el programa de televisión; se encuentran también adjuntos los sobres membretados con el logotipo de la compañía televisora, el sello postal, la fecha y el lugar de la expedición.

Se incorporaron otras cartas para ilustrar que el programa "Perspectiva" contaba con la colaboración de ciudadanos mexicanos, residentes en México, que expresaban el deseo de contribuir a la propagación y a la información de nuestra cultura en Estados Unidos, por medio del programa.

Además se incluyen dos cartas de ciudadanos norteamericanos en donde expresan su apoyo al programa de televisión. En los archivos del Centro existe correspondencia con personas que ocuparon puestos gubernamentales en los sexenios pasados, en México las hay también de personas que ocupan puestos

en el presente sexenio. La mayoría de estas personas estuvieron en comunicación y participaron en el programa cuando ni siquiera se sospechaba que algún día llegarían a ocupar posiciones gubernamentales de suma importancia y responsabilidad en el complicado mecanismo del gobierno.

Se anexa también una revalidación del Centro en el estado de Texas y una hoja membretada con el logotipo de "Perspectiva".

El apéndice número dos contiene algunas fotografías obsequiadas por personas que participaron en el programa y deseaban conservar un recuerdo de la entrevista.

En el apéndice número tres está una muestra de un programa en inglés por el doctor Ernest Burrus, éste se escogió entre más de seiscientos programas porque el doctor ha sido el historiador mas importante sobre el suroeste de Estados Unidos. La Universidad de Texas en El Paso nos solicitó todos los programas del Dr. Burrus para un proyecto que tenía planeado la maestra bibliotecaria Esperanza Moreno, desafortunadamente se interrumpió debido a que ella falleció repentinamente.

La muestra del programa en español se escogió por aparecer el nombre del entrevistado en una de las cartas en el apéndice número uno. Lo que nos muestra el apéndice número cinco es la transcripción del último programa filmado.

El apéndice número seis contiene la lista de programas filmados desde julio de 1991 hasta mayo de 1997, en ella se incluye: fecha del programa filmado, nombre de la persona entrevistada, título del programa e idioma en que se grabó y nombre de la conductora o conductor.

El apéndice número siete contiene la lista de los oficiales administrativos gubernamentales desde 1873 hasta el presente. Se incluyó esta lista para ilustrar

el progreso social y político que han tenido tanto el mexicanoamericano como el mexicano por nacimiento, como era el caso del Sr. Carlos Ramírez, penúltimo alcalde de El Paso, Texas, quién nació, pasó su infancia y parte de su juventud en Ciudad Juárez, Chihuahua.

PROPÓSITO

El propósito principal de esta tesina es expresar por escrito las experiencias laborales y las vivencias profesionales analizadas bajo el espectro del estudio de las Ciencias Sociales adquiridas en la entonces Escuela Nacional de Ciencias Políticas y Sociales de la Universidad Nacional Autónoma de México.

Para llevar a cabo esta tarea, se recurrió a la ayuda y dirección del profesor Luis Alberto de la Garza, quién cuenta con la experiencia y estudios exhaustivos sobre la dirección de trabajos de investigación científica pragmática.

Al empezar la especulación sobre el tema, le mencioné al profesor de la Garza mi experiencia profesional, la cual casi se limitaba a la práctica de la docencia. El profesor de la Garza no parecía muy satisfecho de que un tema del campo pedagógico se enmarcara dentro de un marco sociológico. Trataba de exponerle al profesor la importancia que tenían mis conocimientos en las ciencias sociales y la aplicación cotidiana en el desarrollo de mi profesión. Le mencioné una cita que escribo en mi autoevaluación anual en el trabajo que desempeño el cual transcribo. “Considero consistentemente que en mi vida profesional los factores más importantes han sido mis estudios en Ciencias Sociales y mi certificación en Pedagogía. Mis estudios en Ciencias Sociales me dan la oportunidad de entender las necesidades en todos sus ámbitos de los estudiantes inmigrantes. Así es que trato de ayudarles, dándoles toda clase de información socioeconómica para que puedan funcionar en esta sociedad tan competitiva. La certificación en Pedagogía me ayuda a implementar las metodologías correctas y

concisas en la enseñanza del inglés como segundo idioma.” Finalmente, el profesor de la Garza, que no parecía muy convencido, observó que dentro de mis actividades no lucrativas había participado como cofundadora, productora, directora y conductora de un programa informativo y cultural de televisión. El profesor de la Garza, después de cerciorarse sobre la labor social del programa, me pidió que redactara su desenvolvimiento.

Para una mejor comprensión sobre la trayectoria del programa, redactaré someramente el ambiente topográfico, demográfico, lingüístico, cultural, socioeconómico y político del lapso en que se engendró y se desarrolló el primer y único programa bilingüe para servicio a la comunidad en El Paso, Texas.

Para describir esta trayectoria, recurrí al siguiente orden:

- Topografía y demografía
- Panorama socioeconómico, cultural y político del hispano parlante
- Educación del hispano parlante
- Génesis intelectual del programa
- Fundador del programa
- Desarrollo, etapas y contratiempos del programa
- Tiempo ininterrumpido de la presentación del programa
- Número de programas
- Muestras de dos programas, uno conducido en español y otro en inglés
- Lista de títulos de programas y de invitados conducido por una servidora

- Documento legal del Centro de Derechos Humanos y Responsabilidades
- Cartas de invitados participantes en el programa
- Fotografías
- Cartas pertinentes a la iniciación y clausura del programa
- Última entrevista

1. ASPECTOS GENERALES SOBRE EL PASO, TEXAS

1.1 Topografía y Demografía.

El Paso, Texas, ciudad donde han ondulado seis banderas diferentes: la de la dinastía de los Hapsburgos, la de los Borbones, la mexicana, la texana, la confederada y la de Estados Unidos de Norteamérica, se encuentra situada a una distancia relativamente equidistante entre las costas del Golfo de México por el norte y el oriente, con México por el sur y por el este con el condado de Hudspeth, Texas.¹

Existe una controversia acerca de quiénes hayan sido realmente las primeras personas del Viejo Continente que pisaron lo que hoy es conocido como El Valle. Por un lado existe la hipótesis de que fueron los cuatro sobrevivientes de la expedición naufragada de Pánfilo de Narváez, suceso ocurrido en 1528 en las costas de La Florida. Estos cuatro náufragos respondían a los nombres de Alvar Núñez Cabeza de Vaca, Alonso Maldonado, Andrés Dorantes y su sirviente Estebanico. Se cree que éstos después de caminar llegaron a esta área en 1536, prosiguiendo después hacia Culiacán, México.²

Lo que si está históricamente documentado es que “Las primeras personas que no eran de origen indígena que pisaron nuestro Valle fueron las de la

¹ El Paso Area Fact Book, El Paso. Texas: El Paso Chamber of Commerce, 2000, p. 1

² José R. López Gastón, Tradición hispánica de Nuevo México, México, D.F., Editorial Progreso, S.A., 1985, p. 81

expedición exploratoria de Francisco Sánchez Chamuscado y el franciscano Agustín Rodríguez, acontecimiento sucedido en 1581.”³

En 1598 Juan de Oñate con una gran expedición de exploradores y colonizadores pasaron por el Valle rumbo a Nuevo México. El 30 de abril del mismo año, Oñate proclamó para el Reino de España todo el territorio regado por el Río Bravo, y el 4 de mayo cruzó el río, llamando al lugar por donde atravesó, El Paso.⁴

Por conducto de estos exploradores, colonizadores y frailes se propagó la cultura occidental así como también el idioma que hablaban. Estos pobladores de los siglos XVI, XVII y XVIII, por medio del establecimiento de tres instituciones: misiones, fortificaciones y poblados a lo largo del suroeste y en las costas del Océano Pacífico, desde la Baja California hasta San Francisco, contribuyeron a la unidad cultural de esa época. Se decidió el futuro cultural y lingüístico, cuando el Capitán Comandante Fernando de Rivera y Moncada contuvo las tropas del Zar de Rusia en el siglo XVIII, en las costas del Pacífico.⁵ De esta manera se evitó que la cultura rusa bizantina se propagara por el occidente de lo que ahora es Estados Unidos, quedando en cambio, poblaciones esparcidas por todo el suroeste de Estados Unidos con nombres hispánicos.

³ Ernest J. Burrus, “Outstanding Historical Date and Events of the Towns, Missions, and Churches in the el Paso Socorro Valley”. El Paso, Texas: The Historical Cultural Commission of the Catholic Diocese of El Paso, Texas, 1980.

⁴ James T. Burke, This Miserable Kingdom...(sic) United States: Cristo Rey Church, 1973, p. 96

⁵ Emilio Garrigues, The Oneness of the Americas Conquistadores at Trial, Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1969, p. 79

En la actualidad la población mexicoamericana de Estados Unidos consiste, según se calcula, en un grupo de habla española estimado en la suma de 22 millones de personas. Estas residen principalmente en la parte suroeste de los estados de Texas, Colorado, Nuevo México, Arizona y California. Se puede decir que este grupo étnico se ha dispersado por todo el país, o sea que el español se habla, aunque en pequeña escala, en todos los estados de la Unión. Para el año 2020, se calcula que los hispanos representarán un 20% de la población de los Estados Unidos.⁶

Lo que más llama nuestra atención desde el punto de vista lingüístico es la zona del suroeste, la cual está dividida en dos grupos de hablantes del idioma español. El primer grupo y el mayor cuantitativamente, está en continua interrelación con México, ya sea por contacto directo o por diferentes medios y vías de comunicación como teléfono, radio, televisión, prensa, etc. El segundo se localiza en la parte norte del estado de Nuevo México y en la parte sur del estado de Colorado, esta zona se ha encontrado aislada, por lo cual el español hablado se caracteriza por sus marcados arcaísmos.

En la actualidad, el español es el idioma que ocupa el cuarto lugar en el mundo hablado por personas que lo tienen como su lengua nativa. Este es superado solamente por el chino mandarín que cuenta con 874 millones, el hindi con 366 millones, el inglés con 341 millones y el español con 322 a 358 millones de hablantes.⁷

⁶ “Mil millones de seres hablarán una lengua neolatina en el año 2000”, El País, Madrid, España, 9 de abril de 1984, p. 3

⁷ The World Almanac and Book of Facts, New York, N.Y., St Martin Press World Almanac Books, 2002, p. 728

En el año 2002, El Paso, Texas, contaba con una población de 563,662 habitantes aunque no es una cifra exacta, puesto que se considera una población fluctuante, por lo tanto, no existen datos precisos acerca de los hablantes de español en El Paso, Texas, aunque se considera que el 78% de la población es de origen mexicano. Lo que sí se puede asegurar es que el inglés no es necesario para sobrevivir. Se encuentran personas que tienen cincuenta o más años de residencia en El Paso, Texas, y no hablan el inglés aunque sí lo entienden.

Esta cifra se obtuvo del Atlas, el cual se considera como documento oficial. No se tienen datos fidedignos debido a la gran fluctuación de personas indocumentadas en el país, y específicamente en el Paso, Texas.

1.2 Panorama sobre medios televisivos en El Paso, Texas.

En el año de 1970 en El Paso, Texas, así como en la mayoría de las ciudades en la Unión Americana, existían solamente tres canales de televisión a nivel nacional. Ellos eran los actuales NBC, CBS y ABC. Todavía no existía el llamado sistema cable de televisión, el cual es un conjunto de canales asociados con el fin de que por medio de una cuota mensual se presenten repeticiones de programas y películas que existen en una filmoteca. Tampoco existían los canales de televisión local, los cuales son autónomos. Los tres canales nacionales de televisión tenían y tienen la función de transmitir exclusivamente lo que una junta directiva decide. Estos están en conjunción directa con cada una de las ciudades de la Unión y se agregan los noticieros y los eventos más importantes de cada comunidad. El valor monetario del tiempo para hacer una transmisión al aire es estratosférico. Estos canales son exageradamente selectivos, elitistas⁸ e intocables. Sus puntos de vista se expresan y equivalen, hablando metafóricamente, a una ley. Si el televidente está o no de acuerdo con lo transmitido, no existe una forma de comprobar una verdad o una falsedad. En la actualidad existe una competencia en desventaja a nivel local de pequeñas estaciones de televisión imposibilitadas para competir con las cadenas nacionales. Las locales para llenar el espacio y tiempo, caen en el mismo círculo vicioso.

⁸ María Moliner, Diccionario de uso del español, Madrid, España, Editorial Gredos, S.A., 1984, p. 1068

Finalmente, recurren a la repetición y transmisión de programas nacionales de las tres compañías nacionales.

En el panorama social, político y económico desde finales de los años sesentas y principios de los setentas, el ambiente estaba cerrado para las minorías. Con la subida inesperada del vicepresidente Lyndon Johnson a la presidencia y al empezar a hacer campaña para su elección como candidato presidencial, tomó como pancarta el lema de “Combate a la Pobreza y Supremacía de los Derechos Humanos”. El país se encontraba en estado de ebullición, rebeldía y el desorden estaba al orden del día. Multitud de jóvenes violaban las leyes cotidianamente al injerir y usar sustancias prohibidas por la ley, esto era un hecho insólito en un país que se había caracterizado por la planeación hacia un futuro lejano y por la rigurosa disciplina, también empezaron las llamadas demonstrations o marchas hechas por estos jóvenes.

Los canales de televisión no podían escapar a las protestas de aquellos sectores de la población, quienes organizaban manifestaciones e iban a hacer guardia a las puertas de los canales de televisión, sin embargo, las compañías no se amedrentaban por pertenecer a la iniciativa privada y consideraban a los manifestantes como violadores de la ley. En el estado de Texas la filosofía principal de estos grupos inconformes era pedir el reconocimiento del Brown Power, o sea del poder mestizo. Tuve la oportunidad de hablar con algunos de ellos, quería conocer su filosofía y metas en la vida y al conversar con ellos, se referían y hablaban principalmente del movimiento campesino de César Chávez, quien era defensor de los derechos humanos del campesino y quién había empezado un movimiento en el estado de California.

Las personas que formaban estos grupos hablaban mejor el inglés que el español, así es que su meta no era precisamente que se le diera reconocimiento a su cultura, sino que su intención era la de ser vistos, oídos y tomados en cuenta, no tenían nada que perder ni social ni económicamente, pero sí recurrían al ambiente de revolución política para escalar prestigio y poder social. Algunos lo lograron aprovechando la efervescencia política y socioeconómica como podemos ver, si estudiamos y analizamos su participación en los puestos administrativos, (véase anexo 7). Desde sus inicios en el año 1873, podemos observar que entre los apellidos de los administradores gubernamentales solamente había uno o dos apellidos hispanos, en la actualidad veremos que solamente hay uno o dos apellidos no hispanos y estos desempeñan puestos de oficinistas.⁹

Mientras que algunos hispanos paulatinamente ganaron posición política, económica y social, los que intentaban imponer su personalidad de Brown Power ante las compañías de televisión por la fuerza y no por la superación personal que da el estudio y el trabajo, no consiguieron nada.

Por otro lado, se encontraba otro grupo de personas hispanomexicanas ya asimiladas o semiasimiladas a la cultura estadounidense, que contaban con un trabajo que les permitía un modo honesto de vivir. Estas personas tenían obligaciones tales como trabajar cuarenta horas a la semana o sea de ocho de la mañana a las cinco de la tarde. Además tenían obligaciones de casa, cónyuge, hijos, vehículos, etc. Estas personas en su mayoría dominaban el inglés y los varones, con raras excepciones, habían servido por obligación en las fuerzas armadas de la nación. Algunas familias habían perdido hijos y en algunas

⁹ “City of El Paso, Texas Administrative Officers, 1873-Present”

ocasiones más de uno, además muchos de ellos se consideraban como los “olvidados” porque al venderse una parte del territorio mexicano, sus antepasados cambiaron de un día para otro de nacionalidad. El gobierno mexicano se olvidó de su existencia y el gobierno americano los aceptó solamente como parte de la compra.

Por otra parte, en aquella época existía el grupo de los llamados indocumentados, los cuales no tenían los derechos que los residentes y ciudadanos tenían y eran estos precisamente los que necesitaban saber sobre la escasa protección que su nueva sociedad les brindaba. Fue entonces cuando se inició el trabajo del abogado Porras con ayuda de un pequeño grupo de colaboradores, cuyo desenvolvimiento del trabajo se empezará a redactar en la siguiente sección.

2. INICIOS DEL PROGRAMA INFORMATIVO

2.1 Génesis. El trabajo de Heriberto J. Porras

No se pretende que este trabajo sea para hablar sobre determinada persona, pero sería imposible realizarlo sin nombrar al abogado Heriberto J. Porras, puesto que su esfuerzo y visión dieron origen al Centro de Derechos Humanos y Responsabilidades, El abogado era oriundo de El Paso, Texas, y era la cuarta generación nacida en El Paso por parte paterna. Había cursado sus estudios primarios en colegios particulares y sus estudios secundarios y preparatorios en las escuelas públicas, su licenciatura la obtuvo en la Universidad de Texas en Austin, Texas. Como todo joven estadounidense de aquella época de la segunda parte de los años cincuenta, cumplió con su servicio militar, cuando regresó del ejército, el Sr. Herbert J. Porras, presentó un examen de admisión para estudiar leyes.

En Estados Unidos para estudiar las carreras de leyes y medicina se debe tener cuando menos una licenciatura y desde luego pasar el examen de admisión. En las universidades estadounidenses se aceptaba solamente un determinado cupo para estudiar estas carreras, así es que se escogía a las personas que habían obtenido las más altas calificaciones y rechazaban a los demás, eso explica el porqué en el “Congresional Record” de Estados Unidos, apareció una queja a principios de los años setenta denunciando que solamente el 1% de los licenciados tenía apellido hispano. Como decía el gran Maestro José Vasconcelos “que el bilingüe pierde en profundidad conceptual, lo que gana en expansión de comunicación.”

Si la entrada a las universidades que imparten la carrera de Leyes en Estados Unidos era difícil en los años cincuenta, la salida era todavía más, aunque los estudiantes hubiesen aprobado todas las materias, tenían que tomar un examen para poder ser admitidos al llamado Colegio de Abogados o sea para poder ejercer la profesión de abogacía. Este examen solamente se podía presentar dos veces, si el alumno no lo pasaba ni la primera ni la segunda vez, automáticamente se le vedaba el ejercicio de la abogacía, además en ese entonces, no había las facilidades económicas con las que cuenta el estudiante contemporáneo, las inscripciones y las colegiaturas eran de precios exorbitantes y las ayudas gubernamentales eran de 0%.

Desde finales de los años sesenta estas selecciones tan rigurosas ya no se practican. Existen en la actualidad leyes que exigen a las universidades aceptar una cuota de las llamadas minorías. El examen de aceptación al Colegio de Abogados se puede tomar las veces que se pueda pagar, siempre y cuando pase un lapso de tres a seis meses entre un examen y el otro.

Este fue el ambiente socioeconómico en el que estudió el licenciado Heriberto J. Porrás y al recibir su título de abogado en 1960 entró como socio al bufete del licenciado Joe Roybal, abogado en el Consulado Mexicano. Allí presencié la necesidad imperiosa que había para que los nacionales mexicanos tuvieran una protección legal cuando trabajaban en Estados Unidos. Las instrucciones para el manejo de la maquinaria estaba en inglés, el capataz o supervisor daba las explicaciones en inglés y el trabajador que no entendía solía pagar con su vida o con la mutilación de su cuerpo por falta de comprensión del idioma oficial. En su calidad de asociado del licenciado Roybal del Consulado

Mexicano, en varias ocasiones yo misma lo acompañé a las colonias de Ciudad Juárez a hablar con las viudas o con las madres sobre los derechos que tenían para entablar una demanda para recibir una ridícula compensación, por la vida de aquel trabajador. Todavía muchas madres y esposas no aceptaban entablar una demanda porque decían que no querían el dinero ya que se les hacía que se estaban comiendo a su hijo o a su esposo y desistían, ni siquiera deseaban hablar sobre el asunto.

El ser testigo de la tragedia que algunos nacionales mexicanos afrontaban, le dio al licenciado Porrás el deseo de estudiar a fondo el Derecho Internacional. En 1967 el licenciado se inscribió en unos cursos de verano en la Universidad Nacional Autónoma de México. En esos cursos tuvo como condiscípulos a personas de diferentes partes del continente americano y europeo, podría afirmarse, que en ellos, fue donde se relacionó con un profesor de apellido Cuadra o algo parecido, no me viene a la memoria. El profesor Cuadra era mexicano pero vivía en Suiza, así que estaba relacionado con los programas de Derecho Internacional a nivel mundial y por consejo de este profesor, en los años subsecuentes, el abogado Porrás durante los veranos estudió en universidades de diferentes países como: Inglaterra, España, Francia, Holanda, entre otras, en las que conoció a varios miembros de las Naciones Unidas y también aprendió a redactar documentos sobre derechos humanos e implementarlos en una forma legal.

Al regreso de uno de sus viajes y con toda clase de información legal, el licenciado fundó una asociación llamada "Centro de Derechos Humanos y Responsabilidades". Era una entidad política que tenía derecho a la protección del

gobierno para realizar las tareas de la propagación de la cultura de las llamadas minorías.

2.2 Creación del Centro de Derechos Humanos y Responsabilidades

El Centro de Derechos Humanos y Responsabilidades se fundó gracias a la aplicación de los conocimientos adquiridos por el abogado Porras en las diferentes Universidades tanto de América como de Europa, los cuales aplicó para la elaboración de los documentos legales que registró ante el estado de Texas para que éste adquiriera personalidad jurídica. Además del abogado, el grupo participante era de un número muy reducido, entre los cuales la autora estaba incluida.

La otra cara de la moneda y la más objetiva fue probablemente la más difícil de realizar: la de recurrir a los diferentes grupos que prestaban servicio a la comunidad para que se incorporaran al incipiente Centro.

Si el Centro adquiría esta responsabilidad jurídica ante el gobierno del estado, se le otorgaba el derecho legal de difundir la cultura de las minorías por los medios masivos, esto incluía a la televisión.

Si recordamos que en aquel tiempo había manifestaciones y guardias en las diferentes compañías de televisión, los manifestantes no querían aceptar la parte legal. Algunos de ellos contestaban que no deseaban pertenecer a ninguna asociación, así es que definitivamente no se contaba con ellos para proceder legalmente. Luego se recurrió a las asociaciones ya establecidas. Se les explicó la importancia de que éstas se incorporaran al Centro, se les decía que no importaba cuanto se esforzaran por dar a conocer los servicios sociales de la comunidad, que a nivel individual de propagación sería imposible llegar a todos los

sectores, que los medios de comunicación masiva eran de primordial importancia para dar a conocer los servicios sociales.

Las mesas directivas de los grupos se juntaban, discutían la propuesta de la anexión y después de algún tiempo su contestación era que sus estatutos estaban completamente claros y en ellos no existía lugar para nuevas propuestas o incorporaciones a otras actividades. Tratábamos de visitar a los líderes de la comunidad en sus oficinas y no éramos bien recibidos, luego optamos por tratar de localizarlos en sus residencias en donde tampoco nos recibían. Fui testigo ocular en una ocasión en que, al ir a visitar a uno de los líderes a su domicilio, éste estaba trabajando en el jardín, cuando nos vio acercarnos se levantó, corrió, entró a su casa y mandó a su esposa a decirnos que había salido de la ciudad.

La mayoría de estas personas no se interesaban por la difusión de los programas sociales, ni por la difusión de la cultura hispano-americana. Estas personas tenían un común denominador y ese era conseguir un mejor empleo. ¡Estábamos tratando de introducirnos a un ambiente de materialismo puro!

Después de varios meses y tras de nuestra perseverancia, algunas asociaciones aceptaron ingresar al Centro de Derechos Humanos y Responsabilidades, ya con el quórum se procedió a redactar el documento legal para que fuera presentado ante el estado de Texas. Dicho documento fue elaborado por el abogado Porras. Además, de su peculio personal asumió el gasto del registro en el año de 1968, ante el gobierno estatal, así como también la revalidación anual que se requería, lo que aconteció hasta el año de 1991, en que dejó de ser director del Centro.

2.3 Juntas Parlamentarias entre los directivos del Centro de Derechos Humanos, Inc. y la Gerencia de Doubleday Broadcasting Company, Inc.

Después de realizar todas las diligencias para constituir el Centro de Derechos Humanos y Responsabilidades, Inc. y contando con los documentos registrados ante el estado y con la ley en la mano, en donde categóricamente se expresaba que las estaciones de televisión tenían la obligación de conceder un determinado lapso para una programación para las minorías, se contactó una cita con la gerencia de la compañía local Doubleday Broadcasting, Inc.

El Sr. Ed Sleighel, vicepresidente de la compañía y gerente local, nos atendió respetuosa y acomedidamente. No hubo ninguna queja de su caballeroso comportamiento; los que sí argumentaron en contra fueron los otros miembros de la mesa directiva por parte de la compañía televisora. Ellos decían que no era necesario un programa informativo en español, puesto que las personas hispanoamericanas podían ver canales de televisión transmitidos desde Ciudad Juárez, Chihuahua, y por medio de Televisa desde la Ciudad de México. ¡Claro estaba! pero la información se necesitaba para las personas que no supieran hablar el idioma inglés y que estuvieran viviendo en Estados Unidos, para estas personas la información sobre los servicios sociales era imperiosa.

2.4 Incidentes, Brown Berets (Boinas Cafés)

Mientras que se negociaban los trámites para la aceptación del programa, una servidora estudiaba en la Universidad de Texas en El Paso, estaba tomando una clase sobre la obra cervantina de *El Quijote de la Mancha*. Como condiscípula tenía a una persona que pertenecía al movimiento chicano. La filosofía de este movimiento era el materialismo marxista-leninista. Para mí esto era una cosa muy natural, puesto que estaba acostumbrada a las grandes discusiones sobre las diferentes ideologías que se llevaban a cabo en las cátedras de Ciencias Políticas y Sociales, principalmente en los pasillos de Mascarones. Mi condiscípula y yo entablamos conversaciones y en una de estas charlas le dije en confianza acerca de las diligencias que el Centro estaba realizando para el programa de televisión. Un jueves nos avisaron de la aceptación del programa y el sábado deberíamos grabar el primero, el viernes tuvimos clase y le informé la buena nueva a mi condiscípula con todo lujo de detalles. Nos despedimos y el sábado cuando la estación de televisión hacía preparativos para llevar a cabo la filmación, se introdujo a la estación un pelotón de jóvenes no mayores de veintidós años. Estos jóvenes se hacían llamar Brown Berets; éstos se caracterizaban por usar una boina de color café y una camiseta también de color café con el retrato del Ché Guevara estampado en la parte delantera y con una leyenda en la espalda. En la estampa el Ché Guevara también traía puesta una boina café. Nunca hubiera sabido el porqué de esta visita tan inesperada si no hubiera visto a

mi condiscípula acompañada por un joven de los Brown Berets, me acerqué para saludarla y conocer al que pensaba que era su hijo, pero que resultó ser su novio.

Los Brown Berets se introdujeron a la filmación sin invitación alguna, sitiaron a los camarógrafos, a los conductores, a los invitados y a la mesa directiva. El saludo de estos jóvenes ante las cámaras fue como el de Hitler, pero en vez de tener la mano abierta tenían el puño cerrado.

Después de este incidente la gerencia de la estación se disgustó por la forma tan atropellada en que se habían comportado y expresó que no tenían intenciones de tratar con ellos y que con la única persona con quien la gerencia negociaría sería con el abogado Porras y con nadie más, expresó que tomaría esa postura hasta llegar a sus últimas consecuencias.

Algunos de los dirigentes de los Brown Berets demandaban las riendas del programa de televisión, la gerencia de la estación de televisión, la mesa directiva del Centro y los Brown Berets se juntaron con el deseo, de parte de la gerencia y del Centro, de tener una plática conciliatoria sin éxito alguno. La mesa directiva del Centro les explicó que los objetivos eran propagar información sobre el aspecto social, económico, jurídico y cultural a las minorías y no eran para imponer ideologías ajenas a nuestra cultura.

La gerencia de la estación de televisión expresó que ellos habían cumplido con la ley pero que no había reciprocidad, por lo tanto, se suspenderían las grabaciones y que con la única persona que estaban dispuestos a tratar era con el abogado Porras. ¡Había sido muy difícil construir, pero muy fácil destruir!.

Las grabaciones se suspendieron por seis meses hasta que por la prudencia del abogado Porras que aceptó tener una plática con los dirigentes del

Brown Berets y accedió el abogado a cederles el programa “Nuestra Hora”, que él había fundado. Les aclaró que él había creado el Centro para que los jóvenes mexicanoamericanos tuvieran algo productivo y de trascendencia que hacer, para que no estuvieran en las calles. Después de este arreglo, el Centro formó otro programa llamado “Perspectiva”, que alternaba con el de “Nuestra Hora” cada domingo por la mañana. El programa “Perspectiva” duró ininterrumpidamente por veinticinco años, “Nuestra Hora” cambió varias veces de mesa directiva y de nombre.

3. ESTRUCTURACION DEL PROGRAMA DE TELEVISIÓN

3.1 Contratiempos en la filmación de los primeros programas de televisión

La estación de televisión había dado sesenta horas para preparar dos programas de televisión, además, serían los primeros de la producción en su tipo. El impacto de la primera impresión era importante para atraer la atención del televidente hispanoamericano. Aunque el programa se hubiese organizado con la atención puesta en nosotros, para el anglo parlante iba a ser un choque cultural, ya que al terminar un programa de televisión en inglés, aparecerían en el receptor unas personas hablando español. Un símil, aunque en menor escala, sería como cuando nuestros indígenas vieron por primera vez a los españoles, iba a suceder precisamente a la hora en que el conteo indicaba el mayor número de televidentes, nos preguntamos cuál sería su reacción.

La mayoría de los líderes de las asociaciones que accedieron a unirse al Centro de Derechos Humanos y Responsabilidades, lo hicieron primero como proyecto, después como realidad. Eran personas que habían tenido una vida muy dura y de arduo trabajo, algunos de ellos jubilados por el Seguro Social y había otras personas en edad productiva que se habían accidentado en el trabajo y tenían alguna discapacidad. Llevaban una vida activa pero no podían hacer trabajos pesados y tampoco tenían la capacidad para desempeñar un trabajo de escritorio, ni de conducir un programa de televisión. El abogado Porras no podía hacer los programas porque se hubiera considerado como una forma de anuncio comercial para su bufete e inmediatamente le hubieran cancelado su licencia de abogado. Estaba prohibido por la ley el que los médicos y abogados ofrecieran

sus servicios al público por los medios masivos. Tendría que acordarse de que estos serían programas informativos y culturales y las personas preparadas para hacerlos querían percibir un sueldo. Otras personas no se interesaban en la conducción porque ya estaban establecidas con trabajo seguro, de planta y con obligaciones familiares, su tiempo era indispensable para dedicarlo a sus familias, y éste era oro para ellos, además sesenta horas no era un lapso suficiente para preparar y encontrar un conductor. Finalmente, un maestro de la escuela primaria accedió a hacer el primer programa y fue también el último. En el primer programa hubo el contratiempo de la falta de un conductor con experiencia y el contratiempo de los Brown Berets. Cuando se reanudaron las filmaciones no contábamos con elementos preparados para rodajes, nos faltaba, ya no digamos, la pericia y el dominio, sino los principios más elementales para poder producir un programa de televisión. La televisión es rápida, los primeros dos segundos al comienzo del programa son cruciales, al mismo tiempo que el camarógrafo baja la mano se debe de empezar el programa. Los conductores empezaban cuando creían que deberían iniciar, se tartamudeaba, se decía ¡ay diosito!, las chicas con iniciativa no querían aceptar la conducción porque no se les pagaba, a las que aceptaban se les daban las preguntas ya que no sabían absolutamente nada sobre el tema. Algunas leían las preguntas rápidamente, tan pronto como el entrevistado respiraba le hacían la siguiente pregunta, hubo ocasiones en que se leyeron las preguntas en cinco minutos y tanto el entrevistado como el entrevistador volteaban a ver al productor con angustia sin saber que hacer. Hubo voces muy privilegiadas pero pasaba lo mismo.

En una ocasión una poetisa y escritora que se autonombaba con el adjetivo de “chicana” quería informarle al público sobre un festival literario, al mismo tiempo quería que debutara un conjunto de actores representando una de sus obras literarias. Sería un estreno por televisión; primero se le haría una entrevista a la poetisa la cual llevó por escrito tanto las preguntas como las respuestas. Advirtió que se le hicieran las preguntas en el orden en que estaban escritas, sucedió que la conductora se apegó estrictamente a las preguntas y al orden en que estaban escritas, mientras la entrevistada empezaba a contestarlas, pero tenía digresiones y filosofaba sobre otro tema. Fue algo bastante cómico debido a que la poetisa chicana que no estaba siguiendo el libreto hablaba de una cosa y la conductora de otra.

3.2 Cambio permanente de conductor del programa

La grabación para el programa del domingo se hacía el jueves por la noche. En este día había una angustia perpetua porque se podría esperar que el invitado no llegase, lo cual nunca sucedió ya que hubo puntualidad y profesionalismo riguroso por parte de éstos, pero si había problemas con la puntualidad de los conductores. En un año y medio que se llevaba de producción, se había cambiado varias veces de conductor o conductora debido a su falta de puntualidad y ausentismo.

El rumbo y futuro destino del programa se decidió en febrero del año 1972; para esta fecha se había invitado al licenciado Rafael Aguayo Spencer, quien era una persona muy prominente en el medio intelectual de México y además catedrático de la UNAM. Su tesis para adquirir la licenciatura había sido una investigación exhaustiva sobre el gran jurista Francisco de Vitoria y esa tesis se había publicado como libro. Como el Padre Vitoria fue el fundador del Derecho Internacional, era de absoluta importancia dar a conocer este hecho, ya que pasábamos por una época en que se tenía como estandarte político y social el combate contra la pobreza y la defensa de los derechos humanos.

La intención primordial para traer al licenciado Aguayo Spencer era para que hablara sobre el Padre Vitoria y las grandes controversias filosóficas y jurídicas que habían existido en los siglos XVI y XVII sobre la igualdad del ser humano ante la ley. Era imperativo dar a conocer por medio de la televisión los pensamientos filosóficos y jurídicos de los iniciadores de los derechos humanos a nivel internacional, ¡era parte de nuestra cultura!. Los conceptos del combate contra la pobreza y defensa de los derechos humanos no era nuevo para el hispano.

Hubo debates jurídicos que se hacían en las cortes internacionales entre los grandes juristas de la época, tales como Sepúlveda y el Padre de las Casas, era necesario que se sacaran a la luz los conceptos que la cultura hispanoamericana había aportado a este país y al mundo entero.

A la llegada del licenciado Aguayo Spencer al Aeropuerto Internacional de Ciudad de Juárez, Chihuahua, había caído una severa tormenta de nieve, sin embargo, pudimos llegar al aeropuerto y cruzar el puente internacional, lo cual fue sumamente difícil, ya que los neumáticos de los automóviles de esta región del país no están acondicionados para grandes nevadas. Además la salud del licenciado Aguayo Spencer era precaria debido a una deficiencia cardiaca, sin embargo, llegó a tiempo para la filmación del programa, pese al tiempo, su salud y la distancia. Al llegar a la estación de televisión, todo estaba preparado: cámaras, sonido, iluminación, camarógrafos e invitado, excepto el conductor que no se había presentado debido al mal tiempo. Ese fue un momento decisivo en el programa, porque desde ese momento en adelante el licenciado Porras tomó a su cargo la producción, dirección y conducción del programa hasta julio de 1991.

3.3 Muestras del propósito cultural de algunos programas.

Los programas en su mayoría fueron muy informativos, se escogían los temas de interés general, así como también a los invitados. Por falta de buen juicio cometí la imprudencia de prestar a dos de mis alumnos, la última copia que tenía de la lista de los títulos con los nombres de los invitados y las fechas de cuando el licenciado Porras fue el productor, sin embargo conservo cada uno de los programas grabados, así como también las grabaciones de cuando fui la conductora del programa.

Sin lugar a dudas la época de oro del programa fue cuando el licenciado Porras fungía como conductor. La calidad del programa se comparaba con los mejores programas de televisión en el ámbito hispano parlante; por la información que aprotaban sobre los derechos humanos, desafortunadamente, su difusión solamente incluía parte de los estados de Texas y Nuevo México, así como también a Ciudad Juárez, Chihuahua. En la última época antes de 1991, una persona de Nueva York, el Dr. Timothy Mitchell, estando de visita en El Paso, Texas, vio el programa y solicitó a la compañía televisora permiso para pasarlos en la Ciudad de Nueva York por un sistema de cable de televisión, la compañía concedió el permiso.

Todos y cada uno de los programas fueron clases para todo el televidente, incluyendo a los colaboradores, hubo algunos que dejaron huella. En 1976 el licenciado Carlos Prieto de la Fundidora Monterrey ubicada en Monterrey, Nuevo León, vino como invitado a hablar sobre un libro que él escribió titulado El Océano Pacífico: Navegantes del Siglo XVI, además de aprender sobre el tema vimos la importancia de descubrir una nueva ruta hacia el oriente. Fue impresionante

aprender que encontrar la ruta hacia el oriente necesitó de navegantes audaces, experimentados y, sobre todo, valientes, ya que las naves en su mayoría se perdían o naufragaban al retorno, siendo aventados por los vientos al norte de América, después de haber zarpado del Puerto de Acapulco.

Uno de los temas más importantes que se vieron fue el reconocimiento de lo que la mujer ha representado y el papel tan importante que ha tenido en la cultura hispanoamericana, en donde es poderosa y respetada. Se habló sobre la importancia que tuvo la Reina Isabel la Católica, una mujer que destacó tanto en el descubrimiento como en la evangelización y la colonización de América, mujer indefensa que había estado relegada en un viejo castillo con una enferma mental que era su madre.

Estando en el año 2004, creo que pasarán unos años más antes de que una mujer ocupe la posición de dirigente en Estados Unidos. En los programas en que se habló de literatura hispana e hispanoamericana, se trató el tema de cómo la mujer se integraba al cabildo, emitía su opinión, amonestaba a los hombres, y de cómo lograba el respeto tanto para ella como para sus opiniones.

También vemos como en la expedición de Álvaro de Mendaña, al morir el capitán del barco, su esposa Isabel Barreto, tomó su lugar con el título de Gobernadora y Adelantada del Mar Océano, estamos hablando del Siglo XVI. También como Don Rodrigo Díaz de Vivar depositó a su esposa y a sus hijas en un monasterio como si fueran joyas.

A diferencia del llamado mundo civilizado contemporáneo en donde llama mucho la atención que en documentales o películas presentadas de estos países que se ufanan de la proclamación de los derechos humanos, cuando se presenta

a los miembros del Parlamento en las cámaras, tanto de Diputados como de Senadores, lo único que salta a la vista son trajes masculinos y la función de la mujer solamente se limita a servir café a los caballeros, estoy hablando de todas las culturas del mundo moderno civilizado, esto incluye a Rusia, China, Cuba, Estados Unidos, etc.

Lo que los programas presentaron fue que provenimos de una cultura que podría servir de ejemplo al mundo contemporáneo civilizado que tiene como lema político la supremacía de los Derechos Humanos.

3.4 Renovación de productor, director y conductores en el programa “Perspectiva”

El licenciado Porras desempeñó el cargo de productor y director hasta julio de 1991, después de esa fecha se decidió por unanimidad de votos de la mesa directiva del Centro, que una servidora asumiera el cargo de productora y directora, también se decidió que el programa continuara siendo bilingüe.

En mi función de productora y directora decidí que hubiera dos conductores; uno para el programa de inglés y otro para el programa de español, los conductores, aunque fuesen bilingües, entrevistarían en el idioma que dominaran más. Esto se determinó para que los programas tuvieran calidad lingüística y no hubiera ninguna clase de interferencia de los dos idiomas entre sí.

Encontrar a las personas idóneas para la conducción fue difícil, una vez más el tiempo se venía encima y estábamos en la misma situación que veintiún años atrás, todo era más complicado porque esta vez la búsqueda era en partida doble; dos conductores y dos invitados.

La señorita Magdalena Monarrez asumió el cargo de coordinadora, los conductores y los invitados no se conocían entre sí, una vez más como los conductores dominaban el idioma pero no el tema se les pidió a los invitados que formularan un cuestionario el cual entregaban a los conductores, todo tenía que ser planeado, elaborado y aprobado en menos de dos semanas.

Para el programa de inglés aceptó ser el conductor un caballero que en 1971 había sido conductor de cinco programas, pero que había abandonado el programa porque no vio porvenir económico, sólo había un futuro de trabajo sin remuneración monetaria

El trabajo de la coordinadora era muy pesado, ya que consistía en ponerse en comunicación con cuatro personas de dos países diferentes. El día de la filmación la coordinadora tuvo que recoger y trasladar de regreso a los dos conductores porque ninguno de ellos tenía medio de transporte, ya que uno vivía en Ciudad Juárez y el otro en El Paso. Además, ambos vivían en colonias bastante retiradas, el que vivieran en dos países diferentes implicaba cruzar la frontera dos veces con una espera de una hora cada vez que se cruzaba el puente internacional.

Al llegar a la estación los camarógrafos tuvieron un contratiempo, por lo que se demoró la filmación cuarenta y cinco minutos, mientras tanto los invitados con su sello de puntualidad que los caracterizaba ya estaban esperando, lo siguiente fue decidir cuál programa se filmaría primero, no deseábamos ofender a los invitados prefiriendo un idioma sobre el otro. Con ellos no hubo dificultad porque cada uno traía su vehículo y tan pronto como se terminó la filmación se despidieron cortésmente de nosotros.

Con los conductores sí hubo problema porque había llovido severamente y las calles de Ciudad Juárez estaban bastante inundadas. En el trayecto a sus hogares los dos conductores me notificaron que ese sería el último programa que harían, ya que el maestro se mudaría a la Ciudad de Chihuahua y el conductor que vivía en El Paso tenía negocios que atender. Después de trasladar a los respectivos conductores a sus hogares, la coordinadora me llevó a recoger mi carro a la estación de televisión, era la una y media de la madrugada y a las dos estaba abriendo la puerta de mi casa, la jornada para la señorita Monarrez había sido de más de diez horas.

En el siguiente mes hubo junta de mesa directiva del Centro y por unanimidad se me otorgó el puesto de conductora para los dos programas, el de inglés y el de español. Probablemente esa no haya sido la mejor elección, pero si la más segura puesto que llevaba en el programa veinte años, desde su fundación.

A partir de esa fecha fui productora, directora y conductora, hasta la cancelación del programa en agosto el año 1997.

3.5 Recursos económicos para el sostenimiento del Centro de Derechos Humanos, Inc.

Quiero poner énfasis en el hecho de que el Centro de Derechos Humanos y Responsabilidades solamente contaba con la producción y tiempo aire por parte de la compañía televisora.

En los años setentas, la compañía accedió a solventar los gastos de los invitados en cuatro ocasiones diferentes, estos gastos se limitaban al pasaje de ida y vuelta por avión, hospedaje y alimentos. A excepción de estas cuatro ocasiones, los gastos que se suscitaban eran asumidos única y exclusivamente por los invitados o por el licenciado Porras.

Después de julio de 1991, al quedarme como productora y directora, con lo único que contaba era con la producción y el tiempo aire, por tal motivo la mesa directiva acordó que solamente se entrevistaría a personas de la localidad o lugares circunvecinos. Sin embargo, hubo entrevistas con personas de México, D.F. , Nebraska, Nueva York, Puerto Rico, Washington, D.C. y otros países, pero los gastos fueron totalmente responsabilidad de los invitados.

3.6 Número de programas filmados en veinticinco años.

El número de programas filmados desde enero de 1971 a julio de 1991 fue de 532 programas de 28 minutos ininterrumpidos. El número de programas filmados bajo mi conducción, desde octubre de 1991 hasta agosto de 1997, fue de 152 programas, dando un total de 684 programas de 28 minutos cada uno.

Los primeros 532 programas trataron sobre información de derechos del trabajador, tanto del campo como de la ciudad y sobre la propagación de nuestra cultura, algunos historiadores especializados en el sureste de los Estados Unidos ilustraron sobre la abundancia de nombres hispanos en la geografía de ese país, de oriente a occidente y de sur a norte, desde el Océano Atlántico, con La Florida y con hermosas ciudades como San Agustín, hasta el Océano Pacífico con ciudades como Los Ángeles y San Francisco,

Se vio como las ciudades fundadas por nuestros antepasados no solamente se limitan a las costas, sino que en la travesía se encuentran otros importantes centros urbanos tales como Corpus Christi, San Antonio, El Paso, Las Cruces, Santa Fe, etc. De sur a norte tenemos también muchos nombres familiares desde San Isidro hasta Valdez, Alaska. Mencionar esto en televisión fue de suma importancia, ya que en los libros de texto de Estados Unidos la fundación del país comienza con las trece colonias. Sería importante sugerir al gobierno de México que tuviera participación en la preparación de los libros de texto de historia, geografía y sociología de Estados Unidos.

En los últimos 152 programas se vieron diversos temas sociales para la familia y la mujer, se habló sobre la adicción a sustancias prohibidas, pandillas, SIDA, cáncer, asma, plagas y el hogar, así como de otros temas de importancia familiar. Ver apéndice 6

3.7 Cancelación de los programas de televisión

La cancelación de los programas se debió a que una servidora, por circunstancias inexplicables, o tal vez por cansancio o abulia, no refrendó ante el gobierno del estado el pago anual correspondiente para asegurarle subsistencia al Centro, por tal motivo, por falta de pago, el Centro de Derechos Humanos y Responsabilidades automáticamente quedó abolido, no hubo ni necesidad de darlo de baja.

Cuando las personas se encuentran en un devenir dinámico y palpitante, puesto que el Centro de Derechos Humanos y Responsabilidades no era nuestra única ocupación, es difícil examinar situaciones y vivencias objetivamente.

Por veintidós años consecutivos, tanto la gerencia de la compañía televisora como los directivos del Centro, nos reuníamos anualmente para mostrar la revalidación de la incorporación. En los últimos tres años de su existencia, ninguna de las partes hizo el intento de llamar a junta y cuando la compañía televisora acordó una junta no se le pudo mostrar el documento de revalidación. Al percatarse de nuestra negligencia y aceptar justamente que la compañía televisora estaba obrando de acuerdo a la ley, cancelando los programas, reaccioné con la misma cordialidad y don de gentes con que habíamos sido tratados por veinticinco años. Automáticamente el programa “Nuestra Hora” que había cambiado de nombre al de “Domingo”, por así llamarse el productor y conductor, quedó también automáticamente abolido.

La gerencia me envió una carta personal la cual adjunto, no la mandó al Centro porque legalmente había dejado de existir, la última entrevista la transcribo

en el apéndice en donde le doy las gracias al personal, no por el derecho a la grabación, sino por el trato cordial y caballeroso de ellos hacia nosotros.

En el último programa de “Domingo” se percibieron claramente unos reproches hacia la compañía televisora por la cancelación del programa. Si ellos hubieran estado enterados de la génesis, desarrollo, conservación y manutención de los programas, los reproches hubiesen sido para la persona que consciente o inconscientemente cometió la negligencia.

CONCLUSIONES

Al estar en Estados Unidos a mediados de los años sesenta, observé y me empapé con la poca información que publicaban los periódicos sobre el ciudadano mexicano residente en ese país, tanto el documentado como el indocumentado, y gracias a los estudios, conocimientos, metodologías y análisis adquiridos en las clases de ciencias sociales, es que pude llegar a la conclusión de que no por el hecho que los ciudadanos mexicanos emigren a los Estados Unidos dejan de ser mexicanos, ellos son una extensión de nuestro país, México.

Ellos, en contraste con algunos hermanos de raza, como son los cubanos y los salvadoreños que al llegar gozan de una protección total por parte del gobierno norteamericano y se les brinda toda clase de ayuda como: alimentos, vivienda, servicios médicos, medicinas, educación, etc., por estar considerados asilados políticos, a nuestros compatriotas cuando cruzan la frontera ilegalmente se les apresa y se les regresa a México.

El indocumentado que logra evadir la “migra” no se anima a acercarse a ninguna agencia gubernamental a pedir información por temor a ser descubierto. El miedo cunde tanto entre los legales como los ilegales, además de que ambos tienen la desventaja de un común denominador y es el de no saber hablar inglés.

Estos mexicanos representan cifras de millones, se supo la cantidad cuando el expresidente William Clinton les concedió la amnistía, pero el problema no terminó con este perdón, todos los días cruzan la frontera ilegalmente cientos de mexicanos.

Cuando realmente pude observar las vicisitudes de nuestros compatriotas, fue cuando acompañaba a las comitivas legales a notificarles a las familias sobre algún accidente laboral sufrido por alguno de sus miembros, después ayudé a formar el Centro el cual trajo el programa de televisión “Perspectiva”.

Realmente la vida me puso una prueba para que aplicara lo aprendido en mis estudios de ciencias sociales ciento por ciento cuando estuve obligada a continuar con el programa de televisión, no contaba con las técnicas de comunicación pero sabía la problemática social gracias a mis estudios.

En los archivos del Centro no se encuentran estadísticas que prueben si con veinticinco años de esfuerzo y trabajo se lograron los objetivos de éste. Solamente se puede decir que “Perspectiva” siempre estuvo en un lugar estable cuando se hacía el sondeo estadístico de popularidad; y hubiese continuado hasta la presente si no fuera porque el programa se canceló cuando el Centro dejó de tener personalidad jurídica.

Siempre hubo comentarios positivos, halagos y reconocimientos, pero todo pasó, lo único que perdura ha sido entre otros, el recuerdo de una persona que pidió una entrevista con la mesa directiva de “Perspectiva”, nos expresó las gracias ya que debido a uno de los programas que trataba sobre las prestaciones que el gobierno norteamericano otorga a los veteranos, lo cual él ignoraba, pudo salvar una pierna gangrenada, de no haber sido por el programa nunca hubiera tenido atención médica. Esa persona no se había atrevido a ir al hospital porque había estado en el ejército con documentos de otra persona, había expuesto su vida en el ejército y le tenía temor a las autoridades por ser indocumentado.

Si el trabajo agotador de la preparación de programas por veinticinco años y la aplicación de lo aprendido en ciencias sociales sirvió para salvar una pierna, nos damos por satisfechos por haber cumplido con nuestro deber.

FUENTES

Aguilar, Ricardo. Glosario del caló de Ciudad Juárez. Las Cruces, New Mexico, Joint Border Research Institute, Garth M. Hansen, 1985.

Burke, James T. This Miserable Kingdom..., United States, Cristo Rey Church, 1973

Burrus, Ernest J. "Outstanding Historical Dates and Events of the Towns, Missions, and Churches in the El Paso Socorro Valley" El Paso, Texas, The Historical Cultural Commission of the Catholic Diocese, El Paso, Texas, 1980

Carranza Castellanos, Emilio. Cuando los rusos invadieron América del Norte, México, Editorial Tradición, S.A. 1983.

City of El Paso, Texas. (Est.6/18/1873) Administrative Officers, 1873, Present.

Diccionario de la Lengua Española, Madrid, Real Academia Española, 1980

El Paso Area Fact Book, El Paso Chamber of Commerce, El Paso, Texas, 2002

García, Mario T. The Making of a Mexican American Mayor, El Paso, Texas, Texas Western Press, 1998.

Garrigues, Emilio. The Oneness of the Américas. Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1969.

Lazzati, Santiago. Diccionario del verbo castellano, Buenos Aires, Editorial Sopena Argentina, S.A. 1962.

Lewis William N. and Tomás H. Chávez, Spanish Verb Key, Dallas, Banks Upshaw and Company, 1965.

López-Gastón, José R. Tradición hispánica en Nuevo México, México, Editorial Progreso, S.A. 1985.

López-Staffor, Gloria. A Place in El Paso, New México, University of New Mexico Press, 1996.

"Mil millones de seres hablarán una lengua neolatina en el año 2000", El País, Madrid, España, 9 de abril de 1984.

Molinar, María. Diccionario de uso del español. Madrid, Editorial Gredos, 1984.

O'Keefe, Eric, El Paso, Houston, Texas, Gulf Publishing Company, 1996

Powell, Philip Wayne. México's Miguel Caldera. Arizona, The University of Arizona Press, 1977.

Prieto, Carlos. "El Océano Pacífico: Navegantes españoles del siglo XVI". Madrid, Ediciones de la Revista de Occidente, 1972.

Raventos, M.H. Diccionario español-inglés-español. México, Compañía Editorial Continental, S.A., 1980

Recasens Siches, Luis. Sociología, México, Editorial Porrúa, S.A. 1955

Santamaría, Francisco Javier. Diccionario de mejicanismos, México, Editorial Porrúa, 1974

Stein, Ralph W. and Donecker, Frances. Texas: Our Heritage. Austin, The Sleck Company, 1962.

The American College Dictionary, New York, Random House, 1957.

The World Almanac and Book of Facts. New York, St. Martin Press World Almanac Books, 2002.

Williams, Edwin B. Spanish and English Dictionary. New York, Holt Rinehart and Winston, 1962.

APÉNDICE 1. CARTAS

DOUBLEDAY BROADCASTING COMPANY, INC.

KROD-TV ② P.O. BOX 1799 ② EL PASO, TEXAS 79999



Ed SLEIGHEL
Vice President
General Manager

May 18, 1970

Mr. Herbert J. Porras, Jr.
Attorney
Electric Building
El Paso, Texas 79901

Dear Mr. Porras:

This is to confirm my telephone conversation to you that KROD-TV will institute a regular weekly Spanish half-hour, 7:30-8:00 AM Sunday mornings.

Fifteen minutes of this will be a review of the week's news of El Paso. The other fifteen minutes will be devoted to various programming, which may be determined as time passes by, in conjunction with your people and our staff.

Our present plan is to institute the program in early June.

I would appreciate your getting your representatives, and making them available at my office at your convenience, so that we can discuss the program in more detail.

I am sorry this letter has been delayed, but as you know we were very busy with the RAPHAEL promotion.

Best personal regards,

Ed Sleighel
Ed Sleighel

KOSA-TV KROD-TV KHOW KITE-AM-FM KRNO KROD KDEF-AM-FM KDTV KMYR-FM

TV represented nationally by H-R Television, Inc. • Radio represented nationally by Petry Radio

DOUBLEDAY
BROADCASTING
COMPANY, INC.



KROD-TV
P. O. BOX 1799
EL PASO,
TEXAS
79999

Mr. Herbert J. Porras, Jr.
Attorney
Electric Building
El Paso, Texas 79901



July 11, 1970

Congressman Richard C. White
U. S. House of Representatives
Washington, D. C.

Dear Congressman White:

I hope to see you back in El Paso so that I can have the opportunity to congratulate you personally for your congressional victory. Needless to say, I was very gratified as were some of my friends, including Pablo Torres and Oscar.

Extending my best wishes, and hoping that you are in the best of health, I am taking this opportunity at this time to write to you on behalf of "Nuestra Hora," a program which was recently instituted on KR0D TV. Needless to say, the Bi-lingual Theater was one of the first presentations that was shown on television to public in El Paso. We have received a great response from the community demanding more frequent appearances by the Bi-lingual Theater. It is my understanding, that Mrs. Quarm has put in a great amount of work together with the crew of young performers.

I am sure that you are just as much interested as those who have sponsored these programs through KR0D, to put the Bi-lingual Theater on a permanent and sound basis. The Theater needs the financial help and support of the community. So far, the use of the matching formula has not obtained local financial support. I hope that you will see fit to give your support to the efforts of the Theater, for it represents a constructive means of channeling youth both as performers and spectators toward cultural avenues, particularly in these turbulent times. I wish to quote from the words of the late President, John F. Kennedy, the significance of cultural progress:

When power leads man toward arrogance, poetry reminds him of his limitations. When power narrows the areas of man's concern, poetry reminds him of the richness and diversity of his existence. When power corrupts, poetry cleanses. For art establishes the basic human truths which must serve as the touchstones of our judgment.

Yours truly,

HERBERT J. PORRAS, JR.
Attorney at Law

HJP:gg

RICHARD C. WHITE
16TH DISTRICT, TEXAS

WASHINGTON OFFICE:
322 CANNON HOUSE OFFICE BUILDING
TELEPHONE: AREA CODE 202-225-4831

DISTRICT OFFICE:
ROOM 146 UNITED STATES COURTHOUSE
EL PASO, TEXAS 79901
TELEPHONE: AREA CODE 915-533-9351
EXTENSION 5330

Congress of the United States
House of Representatives
Washington, D.C. 20515

July 15, 1970

COMMITTEES:
ARMED SERVICES
SUBCOMMITTEE #1
SUBCOMMITTEE ON RETIREMENT
SUBCOMMITTEE ON MILITARY AIRLIFT
POST OFFICE AND CIVIL SERVICE
SUBCOMMITTEE ON MANPOWER AND
CIVIL SERVICE
SUBCOMMITTEE ON POSTAL OPERATIONS
SUBCOMMITTEE ON CENSUS AND
STATISTICS

Mr. Herbert J. Porras
Attorney at Law
610 Electric Building
El Paso, Texas 79901

Dear Mr. ^{Herb} Porras:

Thank you for your recent letter concerning "Nuestra Hora", the Bi-lingual Theater presentation of Mrs. Joan Quarm.

As you know, I assisted Mrs. Quarm in obtaining funding for the bi-lingual theater through the National Foundation of the Arts and the Humanities during the first year of operation of the theater.

Mrs. Quarm has sent me a copy of a report on the first year of operation which tells the story of dedication, hard work, and success. My wife and I have had the pleasure of seeing the bi-lingual theater presentations in San Elizario and, therefore, have first hand knowledge of its excellence.

Be assured of my enthusiastic support for this worthy and opportune contribution to the cultural wealth of our area.

Sincerely yours,



Richard C. White
Member of Congress

RCW:ptp


February 8, 1971

C
O
P
Y

Mr. E. M. Sleighel, Manager
KROD Television
2201 Wyoming Street
El Paso, Texas

Dear Mr. Sleighel:

We are writing to confirm this agency's interest in helping your channel with Spanish-language television programming. From the beginning we have been interested in bilingual television and have participated with the committee formed by Mr. Heriberto Porras.

We are reaffirming our interest in the continuation of the group and in future plans for the television program. Bilingual programming is long overdue, and we will cooperate however possible for it to become a reality. 

Sincerely,

Robert L. Washington

Robert L. Washington
Director

lcc: Heriberto Porras ✓
RLW/RS

LIC. CARLOS PRIETO
PRESIDENTE
FUNDICORA MONTERREY, S. A.

TELEFONOS
6-21-00-00 - 518-17-00
BALDERAS 68
APARTADO POSTAL 1336
MEXICO 1, D. F.

México, D.F., 29 Marzo de 1976

Sr. Herbert J. Porras, Jr.
Suite 1138 Southwest Nat'l Bank Bldg.
EL PASO, TEXAS 79901

Sajjela

Muy querido amigo:

Me apresuro, al llegar a mi oficina, a ponerle a usted estas letras para - agradecerle todo lo que usted hizo para que mi estancia y actuación en El Paso y en el Canal 4-KDBC y en el Centro de Estudios y Derechos Humanos de las - Responsabilidades que usted ha formado, fuesen de lo mas placenteras y de - que mi primera experiencia en ese extraordinario campo de la televisión me - dejara sumamente complacido.

Tanto mi mujer como yo no podemos olvidar las innumerables atenciones que usted y Norma han tenido con nosotros y que hemos relatado con detalle - en el almuerzo familiar que tuvimos ayer.

Es posible que tenga la oportunidad de charlar sobre nuestro asunto con - el Sr. Rómulo OFarrill Jr. no tardando mucho y espero que su estación tenga provechosa comunicación con Televisa.

Quedo en espera de que me dé noticias sobre las posibilidades y condiciones de adquirir algún ejemplar del videotape que con nuestra común actuación se to mó ahí.

Con el deseo de poder corresponder a sus atenciones, preferentemente aquí en México, le envío un afectuoso saludo, en mi nombre y en el de Cécile, y que abarca también a la simpatiquísima Norma.

C. Prieto

CP/oz

LIC. CARLOS PRIETO
PRESIDENTE
FUNDIDORA MONTENREY, S.A.

TELEFONOS
5-21-69-52 518-17-80
BALDERAS 68
AMARTADO POSTAL 1336
MEXICO 1, D.F.

México, D. F., 11 Junio de 1976

Sr. y Sra. Herbert J. Porras, Jr.
Suite 1138 Southwest Nat'l Bank Bldg.
EL PASO, TEXAS 79901

Queridos amigos:

Me excuso de no haberles escrito, como hubiera deseado, inmediatamente de nuestro regreso a México, por haber tenido algunas preocupaciones en mis negocios. Por otra parte esperaba hacerlo hasta que pudiese entre- vistarme con el Sr. Rómulo O'Farrill Jr., como les habfa ofrecido, pero me entero que después de haber pasado una temporada en Europa ha vuelto allá y no regresará por lo menos en dos semanas.

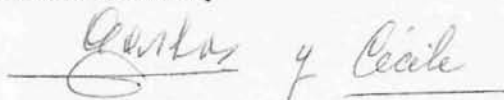
En vista de eso pensé ir a hablar con Miguel Alemán Jr., pero he - considerado que no teniendo antecedentes del caso era preferible enhebrar la - aguja del asunto con O'Farrill, para que sea él el que lo ponga en manos de - Alemán, sin perjuicio de que yo le visite para ver de que lo tome, si es nece - sario, con mucho empeño, dada la importancia de la obra cultural que uste - des están desarrollando allá a favor de la tradición española y de los valo - res esenciales de México.

Acabo de dirigir una carta, de acuerdo con lo que quedamos con Nor- mina, a la Sra. Idalia Fuentes, en la Biblioteca del Congreso de Washington en la forma que verán por la copia que les adjunto.

Espero que cuando tengan lista la copia en 16 mm. del videotape que se tomó de la entrevista me lo digan para enviarles su importe y para decir - les la mejor manera de hacerla llegar a mi, que creo que serfa el enviarla - a Financiera Industrial Mercantil, S.A., a través del señor Julio César Mao, Sub Director de la misma, quien tiene a su familia viviendo en Ciudad Juárez (Pales de Mileto No. 359, Fraccionamiento Monumental), adonde él va todos los fines de semana. Una vez que esté en Chihuahua es muy fácil que me la - remitan al cuidado, en México, del Sr. Oscar Ortiz, Director General de - Central Financiera Innova, S.A.

Cécile me ha encargado que al escribirles les haga llegar su muy afec- tuoso saludo y conmigo las gracias por las atenciones que tuvieron con nos - otros en las horas que pasamos a fines de mayo con ustedes.

Reciban un cordial saludo,



CP/oz
Incl.

Lic. Alfonso Trueba O
Tlacomulco # 6 - A
Colonia la Paz
Puebla, Pue.

19 de diciembre, 1975

Lic. Herbert J. Porras Jr.
Suite 1138 Southwest Nat'l Bank Bldg.
El Paso, Texas, 79901

Muy estimado amigo:


Lamento haber faltado a mi promesa de visitar esa frontera en el curso del presente mes para tomar parte en los programas anunciados; la falta ha sido involuntaria y por razones de trabajo que no pude posponer.

Desearía estar presente en la nueva fecha fijada, o sea en el mes de mayo, pero no quiero comprometerme desde hoy porque pueden presentarse inconvenientes imprevistos. Le ruego que unas semanas antes del día o días señalados se sirva recordármelo y entonces le diré mi respuesta. Repito que tengo vivo interés en participar de sus trabajos de difusión cultural.

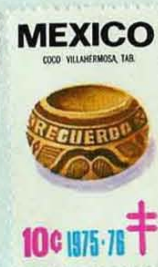
Prontò le enviaré por correo dos breves trabajos recién publicados, uno sobre tema histórico y otro sobre derecho de amparo que espero merezcan su lectura y la recomendación a sus amigos.

Para usted y los suyos, felices Pascuas y paz en el AÑO Nuevo.

Su amigo y servidor,


Alfonso Trueba Olivares

Lic. Alfonso Trueba
Tlacomulco 6 - A
Colonia la Paz
Puebla, Pue.



Sr. Herbert J. Porras jr.
Suite 1138 Southwest Nat'l Bank Bldg.
EL PASO, Texas, 79901

CORREO AEREO - VIA AIR MAIL



perspectiva

HERIBERTO PORRAS
CHAIRMAN DIRECTOR

RAUL RAMOS
ADMINISTRATIVE DIRECTOR

XERXES WOLFF
ADMINISTRATIVE DIRECTOR

ADVISORY BOARD

FRANCISCO ALDERETE
ELLA BRUCKER
FRANCISCO HERNANDEZ
GABRIEL L. NAVARRETE
JAVIER VALLE
GUILLERMO VILLAREAL
SEXTO W. WOLFF



506 Electric Building
EL PASO, TEXAS 79901

A BILINGUAL INSTITUTION
FOR PUBLIC SERVICE
IN COMMUNICATIONS

15-3.00
1-71

STATE OF TEXAS

TAX RECORDS QUESTIONNAIRE

Charter or Certificate of
Authority No: 303767
Date Filed: 03-19-72

(1) Corporate Name and Mailing Address (2)

FL CENTRO ESTUDIOS DERECHOS HUMANOS
HERBERT J PORRAS 506 ELECTRIC BLG
EL PASO TX 79901

Make Mailing Address Corrections

Street Address or P. O. Box

City State Zip Code

(3) FEDERAL EMPLOYER IDENTIFICATION NUMBER

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

GENERAL COMMENTS

3-00014-8103-2

Please complete this form promptly and return in the enclosed envelope to Robert S. Calvert, Comptroller of Public Accounts, Austin, Texas, 78711. This questionnaire results from the issuance of a Texas Charter of Incorporation or Certificate of Authority to do business in Texas as a foreign corporation. The Charter or Certificate Number and the date filed in the Office of the Secretary of State appear in the upper right hand corner of this form. The purpose of this form is to obtain your Federal Employer Identification Number under which the corporation files Federal Business Tax Returns and to obtain other data. please refer to the back for additional information.

A. Describe your principal business activity Preparing material and
doing research , in addition to producing TV Programs on a volunteer
basis

B. Does the corporation hold a Texas Limited Sales Tax Permit? no
If yes, please enter the permit number shown on the permit.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

C. Does the corporation hold Texas Motor Fuel, Diesel Fuel and/or Liquefied Gas Tax Permit? no If yes, please enter the permit number shown on the permit.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

D. Is the corporation taking over the assets and operation of an existing business which holds a Texas Sales Tax Permit; a Texas Motor Fuel Tax Permit; Texas Diesel Fuel Tax Permit or Texas Liquefied Gas Tax Permit? no
If yes, give the date the assets were transferred to the corporation. _____
Give the previous owner's name _____
List the business locations involved _____

E. I declare, under penalties prescribed in Art. 1.12, Title 122A, Taxation-General, R.C.S. of 1925, as amended, that the information contained in this document is true and correct.



Thank you for your cooperation.

Robert S. Calvert

ROBERT S. CALVERT
COMPTROLLER OF PUBLIC ACCOUNTS

March 1, 1973
Date

Herbert J. Porras
Signature of President
or Secretary
*Chairman of Board
of Directors*

KDBC-TV

May 2, 1997



TO: Mrs. Herbert Porras

RE: PERSPECTIVA

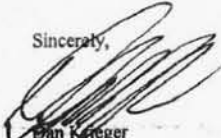
We at News Channel 4 regret to inform you that August 31, 1997 will be the last telecast of "Perspectiva"

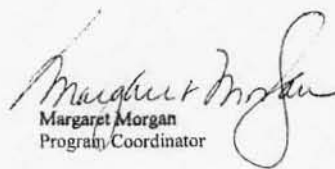
I'm sure you've noticed over the past several months, we've revised our Monday - Friday program line-up, as well as our On-Air talent. With the upcoming 1997/98 Fall line-up we will re-vamp our week-end schedule. In doing so, we no longer have an available time slot for your program.

We will continue to produce "Perspectiva" through the end of your schedule, August 1997.

We have enjoyed working with you over the years and hope that you'll be able to place your program elsewhere in the market.

Sincerely,


Dan Fieger
V.P./General Manager


Margaret Morgan
Program Coordinator

2201 East Wyoming Avenue
El Paso, Texas 79903
915-496-4444
FAX 915-496-4590

APÉNDICE 2. FOTOGRAFIAS



Conductora, Normina Wolff y Juez William Wolff.



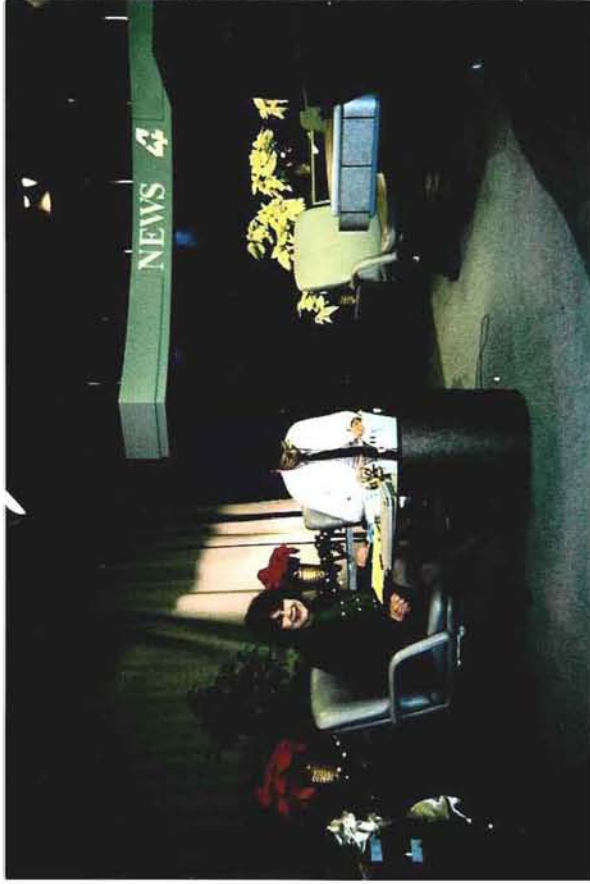
Jefe de Producción, Sergio Castillo y Conductora, Normina Wolff.



Conductora, Dra. Anne Brucker; Invitado, Padre Marx y
Productora, Normina Wolff.



Conductora: Normina Wolff; Invitados: Juan Manuel Hernandez, Enrique Hernandez y agregado del Consulado Mexicano, Licenciado Manuel Hernandez, hablando sobre la doble ciudadanía.



Invitado: Dr. Héctor González, Conductora: Normina Wolff



ULTIMO PROGRAMA: Conductor, Dr. Lorenzo Lafarelle; Director Fundador, Licenciado Xerjes Wolff; Conductora Productora, Normina Wolff; Directores Fundadores, Sra. Esperanza Moreno, Ingeniero Francisco Alderete y Juez William Wolff.

APÉNDICE 3. ALONZO DE LA VERA CRUZ

CBS KROD KDBC
 Televisión Interview
 Friday Program 9:00 a.m.

PERSPECTIVA

Speaker: Father Burrus ALONZO DE LA VERA CRUZ

Interviewers: Mr. Herbert J. Porras, Jr.
 Miss Normina Wolff

Date: November 23, 1977

This morning, we will be talking about whether or not there was a Renaissance in Spain. Many people have speculated that there was no Renaissance in Spain. Yet, we know that there was a Theological-Juridical Renaissance that was born at state that affected the people in the New World as they came in conflict with the Europeans after the discovery of America. We need to know exactly what confrontation occurred and what the relationship was between the people of the New World and the Europeans, Spaniards and the English, as they came to America. What was the European ideology in the 15th and 16th centuries in regard to the relationship between peoples and nations, in peace and war, between Christian and Infidels, and between civilized peoples and peoples that were savages and considered to be of inferior culture, between whites and colored people. These are important questions that are still with us.

Q. Father Burrus, can you tell us exactly what was, more or less, the ideologies that were extant in Europe during the 15th and 16th centuries?

A. Well, we might begin with Spain itself, since that is going to be our main topic. It would be an extremely broad question to take up nation to nation. You will notice that Spain was in a very privileged position when dealing with other peoples. The discovery of America did not bring other nations and other

peoples in contact with the Spanish people for the first time. They had been in touch with many many other peoples for centuries. Let us take just one very striking example. That is, the Moslems invaded Spain. That was at the point where Gibraltar stood in the year 711 and the Spanish fought to conquer their land in the famous attempt know as “La Reconquista”, nearly eight centuries ago. It was not until January 2, 1492 that Isabel and Ferdinand, in the little city of Santa Fe, just outside of Granada, won back all of that territory. So you see that Spain was in a priviledged position. It had been dealing with these different religions, with different nations, with different peoples, with different structures of government. They had also in the meantime, colonized the Canary Islands. So as you can see, Spain really providentially, was the most prepared nation on earth to civilize, to colonize, and bring their culture to the New World; and that, of course, was exactly what it did and the very name-- New Spain—was the term given to Mexico. Mexico was nothing but the central portion of the nation. Nueva España was the term for the entire vast domain and Spain then brought in all of its institutions, whether ecclesiastical, universities, printing presses, newspapers, everything. It was an extension as if it were Spain, so it was magnificantly prepared to deal with the people of other cultures and that of course, will be the main theme of tonight's discussion.

Q. This morning?

A. Yes

Q. We have been talking to Father Ernest Burrus from the Jesuit Historical Institute in Rome who is now in the Kino House in Tucson, Arizona, doing investigations on many other topics. Father Burrus, slavery is an important topic as the discovery of the New World came into effect. It became important because the Spanish did not know whether to treat the Indians as slaves, as citizens, or assign them a new status. How did they arrive to the status of the Indian and what role did Alonzo de la Vera Cruz play into this?

- A. I will try to take up this vast topic phase by phase. First of all, we have to remember that Spain, just as every European Country had slaves; a thing that we often forget. There were vast numbers of slaves in very Spanish city. There were entire colonies of slaves, for instance, in Sevilla, in Madrid, Valladolid and all the different Spanish cities, just as there were slaves at that time in Europe, in France, in Germany, in Italy; all of the Spanish nations, so that when they came to the New World, they brought their slaves with them. Now the question arose, are we going to make those inhabitants of the New World also slaves, for there was great danger of that occurring. Remember that when Columbus went back after discovering San Salvador on October 12, 1492, he took back a shipload of natives, and immediately Ferdinand and Isabel protested and said these are free peoples that are not to be enslaved. That's the first reaction of the Spanish Nation in regard to the slavery of natives and slavery of the natives was then forbidding.

There was one slight exception, and that was, in case that the Indians had committed some terrible crime or resisted in battle, then they might be enslaved. That was at the beginning . Now, there were great men who came to the defense of the natives. See, this was an opportunity that we can hardly appreciate today, of Europe bringing its superior culture, its superior religion, its superior structure; politically, socially, economically to vast number of peoples. Probably in the two Americas, at the time we are talking about, some 60 million people; and the would be a conservative estimate of the number of natives. These people were not known to The Europeans, Imagine a moment, that when our astronauts went to the moon, they had found natives; this would have given it a different dimension. We would not have discontinued our contacts with another planet. So it was with Spain, finding a people there, and a people of a fairly high culture. They decided to continue their contacts with these people and particularly religiously, so that when Alexander VI drew up the division in that very year, he decided to give half of the World to Portugal and the other half to Spain and fortunately, he insisted in that Bull of Division that the natives be treated justly and that the faith be preached to

them. That means that he considered these natives as being capable of understanding and receiving the greatest gift that the Europeans could give them; mainly, could actually give them The Faith, that they could instruct them, that they could receive the sacraments, and so on. So we have to make a distinction, we see that slavery already existed as regarding to the blacks, because the Spaniards back home had their black slaves now in the New World. By a very strange trick, let us call it that, the Spaniards themselves never went to Africa and captured the slaves. I think that is unknown to most Americans. They always gave over that monopoly; they called it "El Asiento", which is a type of monopoly the Spanish gave over to another nation, either to the Genoese from Genoa in Italy, or to the Dutch and for centuries to the British. They were the ones who brought the slaves in, but the Spanish Laws always defended the Indians. Now, we could go into the various institutions of the Indians, or you may care to ask more specific question on that, before we take it up or even, say, the lectures of Alonso de la Vera Cruz, the great defender, or you may care to ask about the work that Bartolome de las Casas accomplished.

- Q. Before we into that, I think it is important to stress that slavery goes all the way back to biblical times. It's something even Christians had difficulty getting rid of because it went all the way to the millennium.
- A. Yes, Slavery is a very old institution and we should understand the nature of slavery. Slavery was considered the lesser of two evils. In case of war, you could either put your prisoner to death, or you could make him a slave. Now, if you put him to death, you had no further benefit. You simply counted him as being out in regard to fighting against you and that was often done. Prisoners were put to death. Soldiers were killed on the battle field. Now, a very rich source of booty would be to take these people here and make them slaves, make them work for you and that was considered the lesser of two evils. So you see, slavery arose originally and it goes back not only to biblical times, it goes back to the earliest dates of history, as early as we have any record of

man. If he was in a position, he made a weaker man his slave, so we have to realize that this is an institution that goes back countless millenniums in the history of mankind. Now, when the Church came, the Church dealt slavery a death blow. They said all men are equal, you cannot make him a slave. If that man kneels next to you and receives communion as a part of the mystical body of Christ, if there is such a thing as Communion of Saints, you don't admit slavery. The Church however, was not so powerful as to force the civil governments to do away with slavery, but as those governments became Christianized during the centuries, little by little they got rid of slavery, lessened the terrible affects of slavery, the cruelty of slavery, the misery of slavery and in that way in the 19 th century mankind was ready to abolish slavery.

- Q. Father Burrus, before I go into the question of Bartolome de las Casas and the relationship between Alonzo de la Vera Cruz and the role that they played in putting Spain in the defense of the new inhabitants of the New World, I wish to include your footnote, because it adds information to what you already said, that in 1155 Adrian IV granted Ireland to Henry II of England and his successors, on the condition that he convert the inhabitants to the Catholic faith. This I make reference to, because Alexander VI was not the first one that divided the known world. Is that correct?
- A. That's absolutely correct. There had been earlier grants given to Spain for its work of Christianity, way back in the early Crusades so that this was not something that was unique. What was unique about Alexander VI, though, was the fact that now the New World had been discovered. When Adrian IV drew up that decree, the New World was unknown and these millions of people, the 60 million at a minimum, were completely, of course, unknown to the Europeans; therefore, you couldn't talk in those same dimensions. Ireland at that time was a small country, probably of a few hundred people, whereas

the two Americas are two vast continents. Therefore, we are speaking about a very different scale but the principle is the same.

Q. Father Burrus, how did Alonzo de la Vera Cruz in his writings, in his lectures, and his relationship to Bartolomé de las Casas, were they able to defend the Indian.

A. I will take it bit by bit. First of all, we already know about the great Dominican defender of the Indian, Bartolomé de las Casas. He devoted 52 years of his long life to defend the Indian and he took a rather extreme position that we will see, Alonzo de la Vera Cruz, his closest friend and collaborator did not always share. Bartolomé de las Casas was so insistent that the Indian be not dealt with unjustly, that he even wrote that all Spaniards should withdraw from the New World. Now that is an extreme position. Alonzo de la Vera Cruz never shared it for two main reasons. Vera Cruz said that if the Spanish left the New World, what would be the future of the countless millions of Christian Indians. Will they be now at the mercy of the Pagans, will they be slaughtered? Let us not forget that there was such a thing as human sacrifice practiced by many of the Indian Nations and tribes. He didn't want them to go back to that. He didn't want the Christian Indians to lose the opportunity of practicing their faith and being further instructed. He believed, that is, Alonzo de la Vera Cruz, that the two groups had much to give to each other. The Indians had something to gain religiously, socially, politically, economically, even linguistically, in all these different fields and very much to learn from the Spaniards. The Spaniards, on the other hand, had very mucho to gain from the Indian. They could gain, say, the wealth of the New World and they also had a new home. So he realized something that is a part of history, mainly that no group of people anywhere on earth remains completely isolated. That is an impossibility. One nation, one group of people, influences another group and that is exactly what Alonzo de la Vera Cruz realized and hence, it was. He said that the people must be dealt with justly, must be dealt with, in a very

fair fashion and hence, he suggested that they be given all the rights that brothers should acquire, and I am now holding up for you the first series of lectures ever given to a University of the New World. This is taken from the original manuscript from the very first day that he held these lectures. I will give you a very brief idea as he explained them through some nine months of lectures and obviously I couldn't tell you about them in a few minutes. The three main questions that he dealt with from the first to the last days were these. First of all he said, "Gentlemen, the natives who we have conquered here in New Spain, these are our brothers. They have a right to their person; therefore, we way not enslave them, regardless of what terms we gave, we must make laws to defend them."

So that was a fundamental right as you can see. A personal freedom that excludes slavery and no Spanish law has allowed the Indian to be enslaved. They did allow the Negroes to be enslaved and that was until recent times. All national did that. That is not something new, but fortunately, they did not extend that slavery to the natives of the New World. There may have been cases where slavery was defacto practiced but was never approved by Spanish Law. The second question that he put in the lectures that I have just shown you was, "Have these people a right to their property or may we come in as outsiders. What title do we have to it? What title do they have to it? We have no title unless we buy it from them or unless we earn it by working for them. They have owned the property all this time. The only property we can get is what we buy from them or in case they haven't claimed the property." The third great freedom is their freedom to govern each other. "We have come in with a different set of laws, a different structure, a different government." If we have time we might go into that this morning, but it would be a very very long story to explain the whole Spanish system of government and I don't think that we have time to go into it. The important point here in these lectures, was that Alonzo de la Vera Cruz insisted that these natives, the Indians throughout Spanish America, not just in Mexico, had the right to

govern themselves according to their own laws and therefore, they could not have force imposed on them.

Q. How did they differ from the American colonies?

A. Entirely different philosophy. It's an essentially different philosophy. Let us just notice a moment. Let us go back, say, to Philadelphia. It's the morning of July 4, 1776. There are 55 delegates that gather from the 13 colonies. They meet there. As they meet, there has never been a full University in the full sense of the term anywhere erected in the New World in any English Colony. There were colleges, such as Harvard College, but not a University. Secondly there were no printing presses in the full sense of the term, with newspapers, so that, furthermore, there were no ecclesiastical hierarchy. No English bishop had ever come over to the Colonies. England looked upon these territories as Colonies. Spain looked at the overseas dominions as extensions of the Mother Country. There is the difference and right in the very beginning even before Mexico was discovered. Spain already had bishops in the islands, in what is now Haiti, which at that time was called Española. They were in Cuba and as soon as Mexico was discovered in 1519 and conquered in 1521, Spain had immediately Bishops and Arch-Bishops appointed to govern Ecclesiastically in the vast dominions. Where as, it had never taken place in the English Colonies.

Q. Miss Wolff?

Q. Yes, Father Burrus, I would wonder why this priest, Alonzo de la Vera Cruz, that came over here and spoke so vehemently against slavery or the slavery of the Indians, had never done the same against the enslavement of the Negro. Certainly there were Negroes, as you say, but why did not the Negroes deserve the same ultristic philosophy that was expressed to the

American Indian by the Spaniard, why did he not deserve the same, what differentiated the two?

- A. Miss Wolff, you ask a very very penetrating and very perceptive question and it deserves just as good an answer as can be given. Go back a little bit into the tradition of Europe. Unfortunately, just at the time the Christian nations had almost completely done away with slavery, had almost disappeared, Mohammedanism arose. If you look back into your history books, it was the 7th century. The Mohammedans or Moslems, which is the same group, swept over Northern Africa and they swept deep down into Africa, and most unfortunately, you then have the conflict between Christian nations and Moslem nations and slavery is reborn in the 7th, 8th, 9th, 10th, 11th, 12th, 13th, 14th, and 15th centuries and Spain had many of its own sons and daughters taken into slavery. As they crossed the Mediterranean, over and over again these ships were captured. You would probably say, as Christians, they should not do that way unto others as they didn't want that done unto themselves. I agree with you, but by Defacto Laws, slavery was reinstated into Europe during that terrible war between the two huge groups of nations; the Moslems and the Christian nations. Now, some times, of course, we get the idea that the Moslems did not practice slavery. I wish I could say it. I would not be able to say it because they swept deep into Africa and they were the ones that enslaved countless millions of the blacks there and they were the ones that sold the men to the Europeans, so you, therefore, have this great trade and have also great missionaries.

tape skipped

That would be an entirely new work. The greatest defender of all was Antonio Vega who went all the way to Brazil and back to Portugal and went right to the King and Queen and said that "You are committing mortal sin by accepting an receiving these black slaves into your overseas dominions, and there were others that defended the blacks, but it was much much harder to defend the

blacks against slavery than it was the Indians. The Indian was a new story and they said, "These people have been free all this time, therefore, let us begin with justice as Christians. Let us not enslave them and that was defacto." Now, that same justice should have been given to the blacks. You and I saw that today. We're talking about 1977, but unfortunately, the European nations did not see that injustice until well into the 19th century. There were still those that maintained that the blacks should be enslaved. They even quoted the Bible in favor of slavery. Countless sermons preached around the South and even other areas in our country, defended the enslavement of the backs, which is absolutely unjust. All people regardless of their color are our brothers and they deserve the same justice that you and I want. So that is a historical fact.

Q. Father Burrus, what treatment did Alonzo de la Vera Cruz give the mixed blood to the Spaniards, in his writings.

A. Well, let us take the laws that he had enacted back in Spain. Let us go back to those laws that he had enacted back in Spain. Let us go back to those laws. Alonzo de la Vera Cruz, after lecturing for many years in the University, went back to Spain. That was in 1567. He began lecturing in 1553, the day the University opened, which happened to be January 25th of that year and he gave the lectures that I have just given you in a very very brief summary.

Q. Did Indians participate in his classes?

A Yes they did, and we might show that, by the way, we have one of his lecture rooms there and we might show that picture and you notice on the left, that is Antonio de Ziguenza, who happens to be the son of the last King of the area which is called Michoacán, and he was the son of the King and he attended Alonzo de la Vera Cruz's lectures. By the way, Alonzo de la Vera

Cruz founded six colleges and the colleges were open to anybody that could possibly be prepared for it.

Q. You have three minutes, Father Burrus.

A. Very well, I don't know where you....

Q. Go ahead, the status of the mixed bloods

A. Well, Alonzo de la Vera Cruz went back to Spain in 1562 because he felt he could do more than in the University by speaking directly to the mighty ruler of Spain, who was Philip II at that moment. He had already dealt with Charles V until 1558. Now he goes back to Spain in 1562 and you see, there is a new ruler who rules until the end of that century and he insists with that ruler that there be just laws enacted in their favor, whether they be Indians, Mestizos, or whether they be even slaves themselves or whether they be actually the Spaniards themselves. So as you can see, Alonzo de la Vera Cruz insists on justice for all. Now, at the time, unfortunately, the laws did not apply full measure to the blacks, which, I repeat, was a great injustice.

Q. Were the writings and the lectures there, his principle success in the New World?

A. Yes, they were. To this extent, they were submitted to the King who saw the great principle of justice and of liberty of the natives, as put into the famous official Code of Laws, known as "La Recopilación de las Leyes de las Indias", The Summary of the Laws of the Indias.

Q. Why do we say that Bartolomé de las Casas in engaging in this debate against the “Encomendadores”, had freedom of the press?

A. Well, Spain was very very generous in giving Bartolome de las Casas freedom of the press. Spain was the only country on earth that would have dared to allow anyone to defend the native to that extent. That IS unique in history. That's a one time happening in the history of mankind.

Thank you, Father Burrus, from the Jesuit Historical Institute in Rome. It's been a pleasure for you to talk to us about Alonzo de la Vera Cruz, a great Theological Justice in America and we want to thank Miss Wolff who has assisted us today on this interview of PERSPECTIVA

APÉNDICE 4. CARLOS PRIETO, EL OCEANO PACÍFICO

CUESTIONARIO SOBRE “EL OCEÁNO PACÍFICO; NAVEGANTES ESPAÑOLES DEL SIGLO XVI” EN LA INTERVIEW FILMADA PARA LA ESTACIÓN DE TELEVISIÓN “PERSPECTIVA”, DE EL PASO, TEXAS

1. ¿Cuál fue su propósito al escribir este libro?

Se me ocurrió escribir el libro, en primer lugar, por la importancia que tiene lo que realizó España en el siglo XVI, precisamente descubriendo, atravesando el Pacífico y reconociendo prácticamente toda las islas que se encuentran entre el Trópico de Cáncer al Norte y al Trópico de Capricornio al Sur y, en segundo lugar, por lo poco conocido que son estos hechos y la maliciosa ocultación que hacen muchos historiadores aunque los conocen suficientemente bien.

2. ¿Por qué dice usted que el Pacífico fue el mar español del siglo XVI?

Digo que el Pacífico fue el mar español del siglo XVI porque, además de descubrirlo en 1513, desde lo alto de las montañas de Panamá, Vasco Nuñez de Balboa, naves y tripulantes españoles e hispanoamericanos lo atravesaron y lo recorrieron en distintas ocasiones, reconociendo islas y poniéndolas en el mapa del mundo.

Sólo barcos españoles lo navegaron en ese siglo –con una sola excepción de la que hablaré después si para ello tenemos tiempo- y habrían de transcurrir cerca de 250 años para que barcos y hombres de otros países lo recorrieran. En efecto, Cook, Bouganville, Gilbert, Marshall, La Pérouse, Vancouver, Bering y otros lo atravesaron en la segunda mitad del siglo XVIII, con instrumentos y

conocimientos náuticos mucho más adelantados, aunque tenían como guía mapas españoles que eran conocidos en toda Europa.

3. ¿Qué expediciones fueron más notables y que supusieron adquisiciones y conocimientos importantes para el mundo?

Todas las expediciones fueron importantes, pero podríamos destacar algunos de los más descolados descubrimientos. Por ejemplo, la expedición Magallanes/Elcano entre 1519 y 1522. Se verá cuando se lea el libro que Magallanes después de haber realizado el descubrimiento del Estrecho que lleva su nombre, al sur de América, y de haber navegado 100 días sin escalas hasta llegar a la Isla de Guam, hazaña sin precedentes hasta entonces, fue muerto en una escaramuza con nativos en una isla de las Filipinas y que el regreso a España estuvo a cargo de Juan Sebastián de Elcano. Tocó a éste alcanzar la meta del viaje, que era llegar a las islas de la Especiería, o sea a las Islas Molucas, y él también llegó a España, superando la hazaña de navegación sin escalas, puesto que atravesando el Océano Índico y el Atlántico arribó a las islas de Cabo Verde después de 150 días sin tocar tierra, pero sobre todo, le correspondió el mérito de haber culminado la circunnavegación de la tierra, demostrando con ella la teoría de la redondez de la tierra. Elcano llegó a España con 18 hombres de los 257 que habían salido de España.

Después de esta expedición viene otra, salida de España, en 1525, a cargo del Almirante García Jofre de Loaisa, durante el cual él falleció después de salir

del Estrecho de Magallanes, y también Juan Sebastián de Elcano que lo sustituyó. Esta expedición logró llegar también a las Islas Molucas y descubrió algunas islas en el archipiélago de las Marshalls. En esta expedición viajó también, muy joven, de 18 años, Andrés de Urdaneta, que habría de hacerse famoso con posterioridad en la expedición que tuvo como finalidad la conquista de las Filipinas.

Después de estas dos expediciones salidas de España hubo seis más, todas importantes, que partieron de puertos de la América española y con tripulaciones de hispanoamericanos. Fueron ellas: la de Álvaro de Saavedra, que salió de Zihuatanejo (México) en 1527, y, en su viaje de ida y en dos intentos frustrados de regresó, descubrió muchas islas de lo que hoy se llama la Micronesia; la de López de Villalobos en 1542, que partió del puerto de Navidad y que con otros dos intentos de regreso a la Nueva España, o sea México, también descubrieron numerosas islas que yo menciono en el libro, identificando, además, los nombres que ellos dieron con los que tienen en los mapas actuales.

De México también salió la famosa expedición de López de Legazpi en 1564, que llevó como piloto mayor a Urdaneta, por petición especial de Felipe II, y que tuvo para ello que abandonar un convento de agustinos de México, donde vivía recluido. Esta expedición tuvo como resultados, por una parte, la posesión, ya por varios siglos, de las islas Filipinas para España y para México, de quien dependía, y, por la otra, el haber descubierto, con los conocimientos

náuticos de Urdaneta, la ruta del retorno por el mismo Pacífico, gracias a lo cual desde entonces se estableció la línea de navegación más antigua y más duradera del mundo, puesto que dio servicio durante 250 años, y que cubrió la que se llamó “La Nao de Acapulco” o “de China”, porque a través de Filipinas traía a México y a España valiosos productos chinos, como marfiles, sedas, porcelanas, etc.

Todavía y antes de que terminara el siglo, hubo otras tres expediciones famosas que tuvieron gran importancia en el descubrimiento de los archipiélagos en el Pacífico Sur. Dos de ellas fueron a cargo de Álvaro de Mendaña. La primera en 1567 salió del Callao, Perú, y descubrió el archipiélago de las Salomón, allá donde quedaron hasta hoy nombres españoles como la isla de Guadalcanal (famosa por el heroísmo que soldados americanos desplegaron al reconquistarla durante la última guerra), las de Ramos, Buenaventura, San Dimas, Guadalupe, etc; y la segunda expedición sale del puerto de Paita, también en el Perú, en 1595 y descubrió, entre otras, en su navegación, las islas Marquesas (nombre que se le dio por la Marquesa de Cañete, esposa del Virrey del Perú, Don García Hurtado de Mendoza) y las islas de Santa Cruz.

Una anécdota curiosa que dió relieve a esta expedición fue que por primera vez se invitaron a muchas mujeres, entre ellas la esposa de Mendaña, Doña Isabel Barreto que, al fallecimiento de éste en la isla de Santa Cruz, tomó el

mando de la expedición con el título de Gobernadora y Adelantada del Mar Océano, caso único en la historia de las expediciones marítimas.

La última expedición estuvo a cargo de Pedro Fernández de Quirós y de Luis Váez de Torres, que recorrieron y descubrieron las Nuevas Hébridas, en las que también quedaron muchos nombres españoles hasta hoy, entre ellas la que hoy se llama Isla del Espíritu Santo y que fue bautizada por Quirós como Australia del Espíritu Santo, combinando ese nombre, que luego se dió a un continente, con el de la Casa de Austria, que reinaba en España, y con la posición austral en que se encontraba. También esa expedición tuvo como consecuencia que se descubriera el estrecho que separa la península Australiana de York y la Nueva Guinea, y al que Cook, haciendo justicia a Váez de Torres, que comandaba esa excursión, le puso dos siglos después el nombre de Estrecho de Torres.

4. ¿Cuál fue el navegante no español al que se refiere usted que atravesó el Pacífico en el siglo XVI?

Me refería a Francis Drake, que lo atraviesa en 1579 pero en condiciones y con un espíritu distinto al de los españoles durante todo ese siglo, que había sido el del Descubrimiento. Drake hizo la travesía después de haber cruzado el Estrecho de Magallanes y haber ido hacia el norte llevando como guía cartas geográficas que habían levantado los españoles y que ya tenían impresas en Europa, pero con un afán de rapiña a base de asaltar puertos españoles de

esa costa del Pacífico y de apoderarse de riquezas que traían algunos galeones. Drake, sin embargo, no tocó ninguna isla del Pacífico, ni siquiera, como suele decirse, la isla de Guam, en las Marianas, ni las Filipinas, pero sí las Molucas que pertenecían a los portugueses.

El resultado fue un gran botín que compartió con la reina Isabel de Inglaterra, que había aportado dinero en esa empresa, y que confirió a Drake un título de caballero que lo convirtió en Sir Francis Drake.

5. ¿Porqué habla usted en el prólogo de esa segunda edición de la injusticia que los historiadores anglosajones han cometido ocultando o tergiversando estas hazañas marítimas de los españoles que no tienen paralelo en la historia?

Digo en el prólogo y en algún capítulo que los historiadores anglosajones y centroeuropeos han sido muy injustos con España porque, en efecto, muchos de ellos ignoran o desdeñan estos hechos de los audaces navegantes españoles. Uno de ellos, A. Sharp (en su obra “The Discovery of the Pacific Islands”) al hablar de la primera expedición, o sea la de Magallanes, después de mencionar que murió en las Filipinas, no dice una sola palabra de los que culminaron la circunnavegación de la tierra ni menciona a Juan Sebastián de Elcano, ni de la trascendencia que ese acontecimiento tuvo en la cultura y en la vida del mundo. Todo lo que a este respecto dice este autor, según explicó en el prólogo de esta segunda edición, es lo siguiente, reducido a sólo once palabras: “The Victoria returned to Spain via Cape of Good Hope” (“La Victoria

regresó a España vía Cabo de Buena Esperanza”). Es decir, con esa frase omite referirse nada menos que a los siguientes trascendentales hechos: que con ello culmina la primera vuelta al mundo; que esa pequeña y destartalada Carabela navegó entre las Molucas y El Cabo Verde 150 días sin tocar tierra; que en ese bajel viajaban 18 hombres, únicos supervivientes de los 257 que salieron de Sevilla; que quedaba demostrada la redondez de la tierra, cosa que si bien ya se sabía, era como el viaje a la luna que, aunque todos conocíamos su existencia, no la hicimos nuestra sino hasta que Amstrong y sus dos compañeros aterrizaron en ella; que por esa circunvalación se llegó a saber, con azoro, que al dar la vuelta al globo en el sentido de la carrera del sol se perdía un día de calendario, como se gana cuando se viaja en sentido contrario; y que ese logro de la circunvalación del planeta causa en Europa una sensación extraordinaria porque con la noticia se recibe un enorme acervo de datos náuticos, cosmográficos y geográficos obtenidos durante el gran periplo, que en forma de cartas, relaciones y libros de navegación entregó Elcano a la Casa de Contratación de Sevilla y que pronto fueron del conocimiento del viejo continente.

A esas once palabras reduce esos acontecimientos un gran historiador que no ignora nada, pero que calla casi todo.

Afortunadamente contrasta ese silencio de muchos historiadores, con la conducta del sabio profesor de la Universidad de Texas, Donald D. Brand. En una de sus muchas publicaciones hace una lista de lo que él llama

“impresionantes prioridades que hay que acreditar a los españoles en los descubrimientos en el Pacífico”, que yo copio en mi libro con autorización expresa del autor.

ÁPÉNDICE 5: ÚLTIMO PROGRAMA DE “PERSPECTIVA”

CBS KROD KDBC
Ultimo Programa: PERSPECTIVA
28 agosto 1997

PERSPECTIVA

Invitada: Normina Wolff
Conductor: Dr, Lorenzo Lafarelle
Fecha: agosto 28, 1997

Muy buenos días estimados televidentes. Bienvenidos por última vez a su programa familiar , "Perspectiva".

Todo tiene un principio y un fin. Los principios están llenos de trabajo arduo, incomprendiones, estrecheces, angustias, pero también están llenos de fogosidad, esperanza y alegría que da la juventud. En cambio los finales se llenan de nostalgia, de tristeza, pero también rellenan con la satisfacción que solamente se experimenta cuando se sabe que se ha cumplido en la vida y que se ha contribuido al Bien Común, a la Religión, a la Patria, a la Familia, al Honor y a nuestros semejantes. Esta es exactamente la etapa en que nos encontramos los miembros de "Perspectiva". Hemos estado en el aire ininterrumpidamente por 25 años, un cuarto de siglo y es tiempo de decir adiós.

El objetivo principal de este programa será el dar reconocimiento y agradecimiento a todas aquellas personas que participaron en esta Odisea y también dar una somera reseña del desenvolvimiento de los acontecimientos.

Otro de los conductores del programa será el Dr. Lorenzo Lafarelle.

N.W. ¿Doctor Lafarelle, en esta época de tecnología y de avances científicos, que tiene de particularidad un programa más de televisión?

D.L. Bueno, éste no es un programa más de televisión. Este programa hasta este momento es el segundo programa bilingüe fundado en toda la Unión Americana y transmitido por una de las tres compañías de televisión más grandes de la nación. Ha habido programas grabados en México y transmitidos desde México a los Estados Unidos por los canales particulares o por cablevisión.

Usted mencionó la palabra Odisea y esto fue precisamente lo que fue el penetrar el statu quo de la mentalidad de entonces. Se necesitó un hombre de voluntad de hierro como la del difunto, Licenciado Porras y de un equipo de trabajo como con el que él contó.

D.L. Ahora usted díganos, señora ¿Cómo engendró Herb esa idea?

N.W. No la engendró, la aprendió. Herb terminó su carrera de leyes en 1960 en la Universidad de Austin. Después de recibido puso su bufete con el Licenciado Joe Roybal que era el Licenciado del Consulado Mexicano. Herb y el Licenciado Roybal trabajaron en casos de nacionales mexicanos. Creo que de allí nació su interés por el Derecho Internacional. Le interesaba el origen de justicia en cualquier país del mundo. Decidió estudiar Derecho Internacional, el cual estudió en varios países durante el verano. En 1967 estudió en la Universidad de México, en 1968 en la de Londres, en 1969 en Stasburg, Francia, en 1970 en la de la Hogue, Holanda y así sucesivamente. Particularmente en el 69 y en el 70 tuvo condiscípulos que trabajaban las Naciones Unidas y allí fue donde aprendió las leyes que amparaban a las corporaciones para la preservación de las diferentes culturas.

Herb era un patriota, amaba entrañablemente a su patria, los Estados Unidos, cumplió con su servicio militar, pero también amaba su cultura Hispano-Católica.

Le llamaba mucho la atención que en los libros de texto no se mencionaran las grandes aportaciones que había hecho la cultura Hispano-Católica a nuestro país, los Estados Unidos. Estoy hablando de los misioneros y los colonizadores. No se mencionaba que España había contribuido con capital y con hombres a la independencia de Estados Unidos. De estas grandes omisiones nació la idea de formar un centro para el estudio de las aportaciones y en general de la cultura Hispano-Católica. El Centro se llamaba Centro de Derechos Humanos y Responsabilidades. El lema era que el Derecho viene mano a mano con el deber. Era un grupo bastante numeroso pero los dirigentes activos que aparecen en los documentos legales fueron la Srta. Esperanza Acosta, ahora Moreno, el Ingeniero Frank Alderete, el Sr. Raúl Ramos, mis hermanos Xerjes y William Wolff, mi hermana Ela Wolff Brucker y otras personas fallecidas.

El método más efectivo para la propagación de la cultura sería la comunicación masiva. Había llegado la hora de aplicar lo aprendido en 1969 y en 1970. Los directivos del Centro de Estudios empezaron a hacer contacto con varias organizaciones hispanas. Se pidieron audiencias por escrito. El Sr. Sleighel, gerente de este canal, contestó. Se llegó a un acuerdo. Claro está que todo legalmente y se formó un programa que se llamó "Nuestra Hora".

Entre los diferentes grupos, hubo unos miembros que tenían diferentes ideologías y filosofías. Quiero aclarar que nunca fueron enemigos. Eran nuestros hermanos de raza y de cultura, pero con diferente modo de pensar. El Sr. Sleighel dijo que con el que él había hecho el trato era con el Licenciado Porras. Este no capituló y el programa se suspendió. Como dejé

establecido, siempre fueron amigos. Por el entrenamiento jurídico que tenía Herb, siempre transigía. Mandó traer un árbitro de Washington, D. C. y el programa se dividió y nosotros formamos “Perspectiva” y alternábamos cada domingo y como dije, duró ininterrumpidamente 25 años y aquí tengo los papeles legales que lo respaldan.

D.L. ¿Cuáles son las satisfacciones que este programa le ha dejado?

N.P. Cuando la filosofía se materializa sin interés económico es lo más puro que puede suceder, por este programa desfilaron la crema del intelecto, tanto local como internacional y nacional. Aquí está la prueba: usted, Dr. Lafarelle, presentó varios programas. Usted es un ejemplo viviente. Por sus clases que usted impartía en la Universidad recibía un sueldo, aquí se esmeraba y presentaba programas de calidad, indiscutiblemente igual o mucho mejor de los que nos llegan desde los grandes programas de televisión. Aquí nadie percibía sueldos, al contrario, se sufragaban gastos.

Antes de terminar, quiero reconocer que tengo una deuda de agradecimiento con el personal de este canal: los camarógrafos y a la Sra. Lourdes. Gracias, Lourdes, por no haberme tomado close-ups. Además, a nuestro director, el joven Sergio Castillo por su gran gentileza y personalidad. Gracias a la Señorita Magdalena Monarrez por su apoyo moral y por haberme substituido en emergencias. Gracias a la Sra. Dolores Torres por su eficacia como coordinadora general. Gracias a mi cosmetóloga, la Sra. Irma Quezada, que sin interés alguno, me ha preparado para el programa. Principalmente le agradezco a la Doctora Anne W. Brucker y Lili Wolff por haberme ayudado. Pero en especial, gracias a las gerencias pasadas y presentes de este canal de televisión por habernos facilitado los medios para la programación de la cultura Hispano-Católica por 25 años. Ustedes también cumplieron con la sociedad y a ustedes, queridos televidentes, por habernos dejado entrar a sus hogares.

Se despide de ustedes, una servidora, Normina Wolff de Porras y que pasen muy buenos días.

APÉNDICE 6: LISTA DE PROGRAMAS, CONDUCTORA:
NORMINA WOLFF

	FECHA	INVITADO	TITULO	CONDUCTOR
1	agosto 25, 1991	Mrs. Amy Rueda State Vice-Regent Normina Wolf Regent "Corte Isabel la Católica"	Catholic Daughters Spanish	Magdalena Monarrez
2	septiembre 8, 1991	Mrs. Amy Rueda State Vice-Regent Normina Wolff Regent "Corte Isabel la Católica"	Catholic Daughters English	Magdalena Monarrez
3	septiembre 22, 1991	Mrs. Amy Rueda State Vice-Regent Normina Wolff Regent "Corte Isabel la Católica"	Catholic Daughters of the Americas	Magdalena Morrarez
4	octubre 6, 1991	Dr. Lorenzo Lafarelle UTEP Professor	Christopher Columbus	Normina Wolff
5	octubre 20, 1991	Dr. Lorenzo Lafarelle UTEP Professor	Christopher Columbus	Normina Wolff
6	noviembre 3, 1991	Charles Colombo	Western Civilization	Normina Wolff
7	noviembre 17, 1991	Padre Jorge López Moctezuma	Personalidad del mexicano	Normina Wolff
8	diciembre 1, 1991	Dr. Timothy Mitchell	Education in the New World XVI Century	Normina Wolff
9	diciembre 1, 1991	Dr. Timothy Mitchell	Universities in the New World	Normina Wolff

	FECHA	INVITADO	TITULO	CONDUCTOR
10	diciembre 15,1991	Fermin Ramírez	Época de oro de la canción mexicana	Director: Normina Wolff
11	diciembre 29,1991	Fermin Ramírez	La canción yucateca	Director: Normina Wolff
12	enero 12, 1992	Dr. Rigoberto Delgado Tema. Agricultura Especialidad: suelos	El Agua	Normina Wolf
13	enero 26, 1992	Dr. Rigoberto Delgado Tema: economía Especialidad – desarrollo rural	Tema: La tenencia de la tierra en las diferentes sociedades	Normina Wolf
14	febrero 9, 1992	Yolanda Bencomo social Especialidad: medio ambiente	Contaminación ambiental	Normina Wolf
15	febrero 23, 1992	Yolanda Bencomo	Environmental health	Normina Wolf
16	marzo 8, 1992	Mrs. Concepcion Badillo	Técnica de pintura BATIK Técnica de cera y tinta	Normina Wolf
17	marzo 22, 1992	Ing. Adrian Vásquez	Salud y medio ambiente	Normina Wolf
18	abril 5, 1992	Raul Rodarte	Técnica uso de pintura al oleo	Normina Wolf
19	abril 19, 1992	Padre Arnold Finochietto	Pasena, Victoria de Cristo	Normina Wolf

	FECHA	INVITADO	TITULO	CONDUCTOR
20	mayo 3, 1992	Dr. Rigoberto Delgado	Ejido Kibutz Koljoz	Normina Wolff
21	mayo 17, 1992	Alfredo Diaz Vega Entomólogo	Viuda Negra Una peligrosa plaga casera	Normina Wolff
22	mayo 31, 1992	Dr. Irene Soriano Coordinadora del Instituto Nacional del Arte Coordinadora del Desarrollo de la Comunidad	Quinto Centenario y comunidad de culturas en el Paso, Texas	Normina Wolff
23	junio 14, 1992	Ing. Alfredo Diaz Vega	Nutrición, Proceso fisiológico de sustancias alimenticias	Normina Wolff
24	junio 28, 1992	Ing. Adrian Vázquez	Dangerous Chemicals Found in Many Household Products	Normina Wolff
25	julio 12, 1992	Ing. Adrian Vázquez	Fight Junk Mail	Normina Wolff
26	julio 26, 1992	Padre Arnold Finochietto	Mártires Padre Pro	Normina Wolff
27	agosto 9, 1992	Padre Arnold Finochietto	Padre Maldonado, Mártir mexicano	Normina Wolff
28	agosto 23, 1992	Ysella O'Mally	Christianity and Fine Arts	Normina Wolff
29	octubre 4, 1992	Padre Arnold Finochietto	El descubrimiento de América Propósitos de la Reina Isabel la Católica	Normina Wolff

	FECHA	INVITADO	TITULO	CONDUCTOR
30	octubre 18, 1992	Dr. Lorenzo G. Lafarelle	Cristobal Colón	Normina Wolff
31	noviembre 1, 1992	Ing. Salvador Casillas	Architecture in the New World XVI and XVII centuries	Normina Wolff
32	noviembre 15, 1992	Judge Albert Walsh	Phillip II	Normina Wolff
33	noviembre 29, 1992	Judge Albert Walsh	Queen Isabel's Last Will and Testament	Normina Wolff
34	diciembre 13,1992	Father Arnold Finochietto	Beato Enrique de Ossó y Ceroelló	Normina Wolff
35	diciembre 27, 1992	Dr. Teresa Valenzuela Paul Scheider Dr. Mariano Allen	El Tepeyac Centro geográfico del Continente Americano	Normina Wolff
36	enero 10. 1993	Padre Arnold Finochietto	Segunda mitad del milenio del descubrimiento de América	Normina Wolff
37	enero 24, 1993	Padre Arnold Finochietto	Reinos de Castilla y Aragón y su impacto en América	Normina Wolff
38	febrero 7, 1993	Dr. Hector González	Cáncer Uterino Creciente problema médico en la mujer hispana	Normina Wolff
39	febrero 21, 1993	Dr. Gemma Moncada Directora del Museo Chamizal	La restauración de museos	Normina Wolff

	FECHA	INVITADO	TITULO	CONDUCTOR
40	marzo 7, 1993	Dr. Gemma Moncada Directora del Museo Chamizal	Vivencias y técnicas de restauración en sus años de estudiante en el Museo del Vaticano	Normina Wolff
41	marzo 21, 1993	Dr. Rigoberto Delgado UTEP	La educación superior: Ventana de oportunidades educativas internacional	Normina Wolff
42	abril 4, 1993	Ing. Felipe Vázquez Mancera	Impacto del tipo de suelos y calidad del agua en la producción agrícola del Valle de Juárez, Chih, MX.	Normina Wolff
43	abril 18, 1993	Ing. Felipe Vázquez Mancera	Impacto del tipo de suelos y calidad del agua en la Producción Agrícola del Valle de Juárez, Chih, MX	Normina Wolff
44	mayo 2, 1993	Dra. Laura González	Diabetes	Normina Wolff
45	mayo 16, 1993	Dra. Laura González	Enfermedades del pancreas	Normina Wolff
46	mayo 30, 1993	Father Arnold Finochietto	Mujeres de Fe	Normina Wolff
47	junio 13, 1993	Father Arnold Finochietto	Mujeres de la Biblia	Normina Wolff

	FECHA	INVITADO	TITULO	CONDUCTOR
48	junio 27, 1993	Ing. Salvador Casillas	Rules and Precepts of the Jesuit Missions of Northwest New Spain	Normina Wolff
49	julio 11, 1993	Ing. Salvador Casillas	Nombres hispanos en villas y puertos de Alaska Puerto Valdez en Alaska	Normina Wolff
50	julio 25, 1993	Padre Arnold Finochietto	Parábola de las talentos	Normina Wolff
51	agosto 8, 1993	Padre Arnold Finochietto	Las calles de Buenos Aires	Normina Wolff
52	agosto 22, 1993	Father Arnold Finochietto	Padre Francisco de Vitoria Fundador del derecho internacional	Normina Wolff
53	septiembre 5, 1993	Father Arnold Finochietto	San Felipe de Jesús Ejemplo de amor	Normina Wolff
54	septiembre 19, 1993	Ing. Adrian Vázquez Galvez ECM Environmental, Inc.	El medio ambiente y desarrollo	Normina Wolff
55	octubre 3, 1993	Ing. Adrian Vázquez Galvez ECM Environmental, Inc.	Basureros municipales	Normina Wolff
56	octubre 17, 1993	Father Arnold Finochietto	Centésimo aniversario de la fundación de la escuela Loretto	Normina Wolff
57	octubre 31, 1993	Magdalena Monarrez	Las Leyes de los indios Derechos indígenas	Normina Wolff

	FECHA	INVITADO	TITULO	CONDUCTOR
58	noviembre 14, 1993	Father Austin Park	Catholic Charities in Juarez	Normina Wolff
59	noviembre 28, 1993	Judge Albert Walsh Davis, Nebraska Dr. Timothy Mitchell New York City	Gabriel Garcia Moreno	Normina Wolff
60	diciembre 12, 1993	Father Paul Marx Apostol de la vida Name given by Pope John Paul	Humanae Vitae Part I	Normina Wolff Anne Brueker
61	diciembre 26, 1993	Father Paul Marx	Humanae Vitae Part II	Normina Wolff
62	enero 23, 1994	Father Arnold Finochietto	Parabola del hombre rico	Normina Wolff
63	febrero 6, 1994	Father Arnold Finochietto	Culto a los Santos	Normina Wolff
64	febrero 20, 1994	Father Austin Park Sacred Heart Church	Love	Normina Wolff
65	marzo 6, 1994	Magdalena Monarrez CDA Regent Corte Reina Isabel la Católica	Personalidad del mexicano Problemas de Chiapas	Normina Wolff
66	marzo 20, 1994	Professor Albert Saenz Father Albert González	St. Thomas Aquinas	Normina Wolff
67	abril 3, 1994	Professor Albert Saenz Father Albert González	St. Thomas Aquinas	Normina Wolff

	FECHA	INVITADO	TITULO	CONDUCTOR
68	abril 17, 1994	Father Finochietto	San Felipe de Jesús Mártir de Nagasaki	Normina Wolff
69	mayo 1, 1994	Father Arnold Finochietto	Mujeres de Fe	Normina Wolff
70	mayo 15, 1994	Father Marx	Population, Yes or No	Anne Brucker Normina Wolff
71	mayo 29, 1994	Father Marx	Sex Education	Anne Bricker Normina Wolff
72	junio 12, 1994	Ingeniero Felipe Vázquez	Huerto familiar Part I	Wilma Knight Normina Wolff
73	junio 26, 1994	Ingeniero Felipe Vázquez	Huerto familiar Part II	Wilma Knight Normina Wolff
74	julio 10, 1994	Father Trini Fuentes and Joe Molina	Vocaciones	Anne Brucker Normina Wolff
75	julio 24, 1994			
76	agosto 7, 1994			
77	agosto 21, 1994	Amy Rueda State Vice Regent Magdalena Monarrez Regent	43 th Anniversary of Las Hijas Católicas de las Américas Corte Reina Isabel la Católica	Normina Wolff

	FECHA	INVITADO	TITULO	CONDUCTOR
78	septiembre 4, 1994	Father Wilson Cuevas Jesus Martinez Thelma Martinez Sister Maria Emmanuel	Ministerio de las pandillas juveniles en la Diócesis de El Paso	Normina Wolff
79	septiembre 18, 994	Dr. Hector González	Gastritis y úlcera gástrica	Normina Wolff Anne Brucker
80	octubre 2, 1994	Dr. Hector González	Enfermedades acido-pépticas	Normina Wolff Anne Brucker
81	octubre 16, 1994	Father Austin Park	Love in The Family	Producer Normina Wolff Host Anne Brucker
82	octubre 30, 1994	Father Austin and Sister Ann	St. Michaels Tutoring School El Paso, TX	Producer Normina Wolff Host Anne Brucker
83	noviembre 13, 1994	Magdalena Monarrez Raul Ramos	Christ the King	Normina Wolff
84	noviembre 27, 1994	Dr. Alice Von	Christianity: Women's Lib in the last 2000 years	Dr. Timothy Mitchell Normina Wolff
85	noviembre 11, 1994	Dr. Teresa Valenzuela Paul Schneider Dr. Mariano Allen	La tilma de Juan Diego	Normina Wolff

	FECHA	INVITADO	TITULO	CONDUCTOR
86	diciembre 25, 1994	Dr. Teresa Valenzuela Paul Schneider Dr. Mariano Allen	Investigación científica de NASA sobre la tilma de Juan Diego	Normina Wolff
87	enero 8, 1995	Dr. Héctor González	Cancer uterino	Normina Wolff
88	enero 22, 1995	Father Austin Park and Dr. Alfonso Chávez	Jesuit Language School in El Paso	Normina Wolff
89	febrero 5, 1995	Dr. Marvin Coates	Learning English and Linguistics	Normina Wolff
90	febrero 19, 1995	Cecilia Reyes Rubén Rodarte	Antología del tango Parte I	Normina Wolff
91	marzo 19, 1995	Cecilia Reyes	Antología del tango Parte II	Normina Wolff
92	marzo 19, 1995	Mr. Bob Emmett Mrs. Bob Emmett Mr. Tom Walters	St. Vincent de Paul Part I Founders	Lili Wolff Normina Wolff
93	abril 2, 1995	Mr. Bob Emmett Mrs. Bob Emmett Mr. Tom Walters	St. Vincet de Paul Charities	Lilie Wolff Normina Wolff
94	abril 16, 1995	Luis Zuberza	Mantenimiento y conservación del vehículo automovilístico	Normina Wolff

	FECHA	INVITADO	TITULO	CONDUCTOR
95	abril 30, 1995	Magdalena Monarrez	Proclamaciones gubernamentales el estado de Texas Reina Isabel la Católica	Normina Wolff
96	mayo14, 1995	Amy Rueda State Vice Regent CDA	90 años de la Fundación de las Hijas Católicas de las Américas	Normina Wolff
97	mayo 28, 1995	Father Wilson Cuevas	Ministerio de las cárceles de la Diócesis de El Paso	Normina Wolff
98	junio 11, 1995	Father Austin Park	Death Penalty	Anne Brucker Producer Normina Wolff
99	junio 25, 1995	Father Austin Park	Farewell Father Park	Normina Wolff Anne Brucker
100	julio 9, 1995	Dr. Mavin Coates ESL Methodologies on how to avoid hardness experiences in the learning of the language How to Speak English	Linguistics Advantages of Learning	Normina Wolff Anne Bruecker
101	julio 23, 1995	Dr. Héctor González	Cancer cérvico uterino Hispanic women's problem	Normina Wolff Anne Brucker
102	agosto 6, 1995	Blanca Vázquez Chairperson of El Paso City Sanitation Department	El Paso, Texas Model City of recycling Spanish	Normina Wolff Anne Brucker

	FECHA	INVITADO	TITULO	CONDUCTOR
103	agostot 20, 1995	Blanca Vazquez Chairperson of El Paso City Sanitation Department	El Paso, Texas Model City of Recycling	Normina Wolff
104	septiembre 3, 1995	Father Wilson Cuevas Increase of gang members among the hispanic community, and what has been done to cope with the problem	Pandillas juveniles Spanish	Host Magdalena Monarrez Producer Normina Wolff
105	septiembre 17,1995	Cecilia Reyes	Similitudes entre el tango y baile flamenco	Host Magdalena Monarrez Producer Normina Wolff
106	octubre 1, 1995	Mr. Randy Johnson	Precious Gem Stones and Their Use in Modern Technology	Normina Wolff
107	octubre 15, 1995	Mr. Randy Johnson	Gold and its use in modern technology	Normina Wolff
108	octubre 29, 1995	Mr. Pete Mata	Barreras de crimen	William Wolff Producer Normina Wolff
109	noviembre 12, 1995	Mr. Pete Mata	Crime Stoppers	Normina Wolff
110	noviembre 26, 1995	Dr. Timothy Mitchell Judge Albert Walsh	Splendor Veritatis	Normina Wolff
111	diciembre 10, 1995	Father Miller Nebraska	Centesimus Annus	Normina Wolff

	FECHA	INVITADO	TITULO	CONDUCTOR
112	diciembre 24, 1995	Dr. Héctor González	Enfermedades de la próstata	Normina Wolff
113	enero 7, 1996	Dr. Héctor González	Cancer prostático	Normina Wolff
114	enero 21, 1996	Father Raúl Triguero	Ministerios de la diócesis de El Paso	Normina Wolff
115	febrero 4, 1996	Father John Paul	Escolastica/Scholastic	Normina Wolff
116	febrero 18, 1996	Yolanda Bencomo Jim Lambrinos	ESL Credit Program at El Paso Community Collage	Normina Wolff
117	marzo 3, 1996	Yolanda Bencomo Susana González	ESL Credit Program at El Paso Community College	Normina Wolff
118	marzo 7, 1996	Lic. Oscar Valadez	Derechos del consumidor en México	Normina Wolff
119	marzo 31, 1996	Mr. Woodson	American Legion	William Wolff and Normina Wolff
120				
121	abril 14, 1996	Father Raúl Trigueros	Easter Symbols	Normina Wolff

	FECHA	INVITADO	TITULO	CONDUCTOR
122	abril 28, 1996	Father Raúl Trigueros	San José, Patrón del trabajador Aspectos sociológicos del trabajo en E.U.	Normina Wolff
123	mayo 12, 1996	Father Wilson Cuevas	Pandillas en El Paso	Normina Wolff
124	mayo 26, 1996	Rose Marie and Larry Thoreson	Retrouvaille	Normina Wolff
125	junio 9, 1996	Judge Angie Juárez Baril Shown also on June 30,1996	Municipal Courts	William Wolff Producer Normina Wolff
126	junio 23, 1996	Rose Marie and Larry Thoreson	Retrouvaille	Normina Wolff
127	julio 7, 1996	Dr. Héctor González	Cancer prostático Primera parte	Normina Wolff
128	julio 21, 1996	Dr Héctor González	Asma	Normina Wolff
129	agosto 4, 1996	Dr. Héctor González	Cancer prostático Segunda parte	Normina Wolff
130	agosto 18, 1996	Dr. Héctor González	Asma Segunda parte	Normina Wolff
131	septiembre 1, 1996	Ann Frances Monedero and Father Edward Fernández	Catholic Campus Ministry	Normina Wolff

	FECHA	INVITADO	TITULO	CONDUCTOR
132	septiembre 15, 1996	Luis Villegas	El Arte contemporáneo	Normina Wolff
133	septiembre 29, 1996	Dr. Rigoberto Delgado Pérez	NAFTA Dealing with our Cultural Differences	Normina Wolff William Wolff
134	octubre 13, 1996	Magdalena Monarrez CDA Regent Corte Reina Isabel la Católica	Dia de la Hispanidad	Normina Wolff William Wolff
135	octubre 27, 1996	Padre Raúl Trigueros Diretor de Comunicación de la Diócesis de El Paso	Halloween	Normina Wolff
136	noviembre 10, 1996	Father Raul Trigueros Director de Comunicación de la Diócesis de El Paso Magdalena Monarrez CDA Corte Reina Isabel Regent	Christ the King	Normina Wolff
137	noviembre 24, 1996	Dr. Marion Harvat Dr. Leo Harvat University of Kansas Professor	Cultural Revolution Part I	Normina Wolff William Wolff Dr. Timothy Mitchell
138	diciembre 8, 1996	Dr. Marion Harvat Dr. Leo Harvat University of Kansas Professor	Cultural Revolution Part II	Normina Wolff William Wolff Dr. Timothy Mitchell

	FECHA	INVITADO	TITULO	CONDUCTOR
139	diciembre 22, 1996	Father Raúl Trigueros Direction of Communication of El Paso Diócesis	Christmas Symbols	Normina Wolff
140	enero 5, 1997	Dr. Héctor González	Paralisis de Bell Parálisis facial	Normina Wolff
141	enero 19, 1997	Mr. José Tinajero Mr. Raúl de la Peña Mr. José R. Mireles	Fundación de la Orden de los Caballeros de Colón	Normina Wolff
142	febrero 2, 1997	Father Arnold Finochietto Magdalena Monarrez	Homenaje al Padre Arnold Finechietto por 60 años de sacerdote	Normina Wolff
143	febrero 16, 1997	Mr. José Tinajero Mr. Raúl de la Peña Mr. José R. Mireles	Origens of Knight of Colombus Order	Normina Wolff
144	marzo 2, 1997	Father Arnold Finechietto Magdalena Monarrez	Father Arnold Finochietto Homenege	Normina Wolff
145	marzo16, 1997	Father Edward Fernández	Homenage Father Ernest Burrows	Normina Wolff
146	marzo 30, 1997	Father Edward Fernández Father John Paul	Youth Bilingual	Normina Wolff

	FECHA	INVITADO	TITULO	CONDUCTOR
147	abril 13, 1997	Father Raúl Trigueros Sylvia Molina	Ministerio del SIDA en la Diócesis de El Paso	Normina Wolff

APÉNDICE 7: CITY OF EL PASO,
ADMINISTRATIVE OFFICERS: 1873-PRESENT

CITY OF EL PASO, TEXAS

(Est. 6/18/1873)

ADMINISTRATIVE OFFICERS

1873-Present

Joseph Magoffin and Samuel Schutz were appointed Commissioners by the State Legislature at Austin, Texas, to hold an election for City Officials on May 17, 1873, incorporating the City of el Paso.

1st Election

(Two year term – every odd year)

Term: 1873-1875

Benjamin L. Dowell,	Mayor
Andrew Hornick,	Alderman, 1 st Ward, Mayor Pro-Tem
William Tryer,	Alderman 1 st Ward
Joseph Schutz,	Alderman 2 nd Ward
Thomas N. Massie,	Alderman 2 nd Ward
John S. Gillet,	Alderman 3 rd Ward
John F. Evans,	Alderman 3 rd Ward
A.J. Fontain,	City Clerk
A. H. French,	City Clerk

Oath of office administered by Joseph Magoffin, Justie of the Peace, Precinct No. 1, El Paso Country.

2nd Election

(Held August 2, 1875)

Term: 1875-1880

M. A. Jones	Mayor (Jones-33-Dowell-17)
William Tryer	Aldermen, 1 st Ward
Leander Ruis	Aldermen, 1 st Ward
Joseph Magoffin	Aldermen, 2 nd Ward
Felipe Mendosa	Aldermen, 2 nd Ward
John S. Gillett	Aldermen 3 rd Ward
Vicente Ortega	Aldermen 3 rd Ward
A. Blaker	City Attonery and City Clerk

(September 25, 1875 –end of Book A)

Now comes an unrecorded interval to an election on July 30, 1880 which election was held on account of petition of citizens to the County Court, which Court named the following elected:

3rd Election
(July 30, 1880)

Term: 1880-1881

Solomon Schutz	Mayor	
J.D. Dowell	Aldermen, 1 st	Ward
A. Krakauer	Aldermen, 1 st	Ward
J. D. Ochoa	Aldermen, 2 nd	Ward
Antonio Hart	Aldermen, 2 nd	Ward
S.C. Slade	Aldermen, 3 rd	Ward
Joseph Magoffin	Aldermen, 3 rd	Ward Mayor Pro-Tem
S. C. Slade	City Clerk	

Dallas Staudemire, City Marshal appointed April 11, 1881, resigned April 13, 1882, to act as U.S. Deputy Marshal for the Territory of New Mexico

4th Election
(August 9, 1881)

Term: 1881-1883

Joseph Magoffin	Mayor (Magoffin 30/Harrison 1/ Rand -1)	
J.P. Hague	Aldermen, 1 st	Ward
William Phillips	Aldermen, 1 st	Ward
B. Schuster	Aldermen, 2 nd	Ward
Paul Keating	Aldermen, 2 nd	Ward
A Krakauerq	Aldermen, 3 rd	Ward
A Blacker	Aldermen, 3 rd	Ward

5th Election
(August 14, 1883)

Term: 1883-1885

Joseph Magoffin	Mayor	
Charles Davis and Benj. Schuster	Aldermen, 1 st	Ward
John Dougher and J.P. Dieter	Aldermen, 2 nd	Ward
O.T. Bassett and S.H. Buchman	Aldermen, 3 rd	Ward

6th Election
(August 11, 1885)

Term: 1885-1887

R.C. Lightbody,	Mayor	
Joseph Schutz and A. Larmour	Aldemen, 1 st	Ward
A. Krajayer abd -a.M. Kiinus	Aldermen, 2 nd	Ward
Z.T. White and A.D. Shepard	Aldermen, 3 rd	Ward

7th Election
August 89, 1887)

Term: 1887 April 18, 1889

R.C. Lightbody, Mayor	
J.P. Hague and M.A. Dolan	Aldermen, 1 st Ward
R.F. Johnson (Mayor Pro Tem) and Allen Balcker	Aldermen, 2 nd Ward
S.J. Feudenthal and R. Caples	Aldermen, 3 rd Ward
H.L. Detwiller and Benj. Schuster	Aldermen, 4 th Ward

Mayor Lightbody quit April 18, 1889; an unruly mob had charge of City Hall and Mr. Lightbody positively refused to act as Mayor G.E. Hubbard finished them term, April 18 1889- June 28, 1889

A. Krakauer was elected Mayor but was disqualified on account of being an alien (page 509 Book E.) Another election was called to elect a Mayor and decide on an Aldermanic tie between Caples and Trew.

W.B. Merrick and W.T. Kitchen	Aldermen, 1 st Ward
R.F. Johnson and Dan Kelley	Aldermen, 2 nd Ward
M.B. Davis and R. Caples and Trew (Tie)	Aldermen, 3 rd Ward
A. Solomon and L. Popin	Aldermen, 4 th Ward

Special election held June 28, 1889; for Mayor (Candidates Caples and Buchman) resulted R. Caples, Mayor 1889-1891

Mr. Trew	Aldermen, 3 rd Ward
G.E. Bovee, City Clerk	

9th Election
(August 14, 1891)

Therm: 1891-1893

Richard Caples, Mayor (defeate W.N. Vilas)	
Charles F. Stack	Aldermen, 1 st Ward
Dan Kelley	Aldermen, 2 nd Ward
G.S. Stewart	Aldermen, 3 rd Ward
Amzi Berla	Aldermen, 4 th Ward
J.B. Badget (short term)	Aldermen, 3 rd Ward
B.S. Catlin, City Clerk	

10 th Election
(April 11, 1893)

Term: 1893- January 12, 1894

W. H. Austin, Mayor (Defeated A.M. Loomis; Mr. Austin in bad health during tenure of office)

A. Solomon, Mayor Pro Tem

George Look

Alderman, 1st Ward

G.W. Davis

Alderman, 2nd Ward

J.L. Whitmore

Alderman, 3rd Ward

E. Kohlberg

Alderman, 4th Ward

B.S. Catlin, City Clerk

Mayor Austin resigned January 12, 1894, and A. Solomon was elected Mayor on the same date by vote of Council to finish the unexpired term, January 12, 1894 to April 10, 1894.

11th Election
(April 10, 1894)

Term: 1894-1895

A.K. Alberts, Mayor

N.W. Stanton, Mayor Pro Tem

George Look

Alderman, 1st Ward

G.W. Davis

Alderman, 2nd Ward

J.L. Whitmore

Alderman, 3rd Ward

F. Voelcker

Alderman, 4th Ward

B.S. Catlin, City Clerk

Mayor albers resigned April 20, 1894, and R.F. Johnson was elected same date by council to succeed him, (April 20, 1894-1895)

W.F. Payne, Mayor Pro Tem

12th Election
(April 9, 1895)

Term: 1895-1897

R.F. Campbell, Mayor

John O'Keefe

Alderman, 1st Ward

James Cliffor (short term)

Alderman, 1st Ward

J.F. Kachler

Alderman, 2nd Ward

J.J. Stewart

Alderman, 3rd Ward

E.C. Roberts (Mayor Pro Term)

B.S. Catlin, City Clerk

W.T. Kitchen City Clerk

13th Election
(April 13, 1897)

Term: 1899-1901

Joseph Magoffin, Mayor
George Ogden
J.B. W. Burton
J.L. Whitmore
John Brunner
B.S. Catlin, City Clerk

Alderman, 1st Ward
Alderman, 2nd Ward
Alderman, 3rd Ward
Alderman, 4th Ward

14th Election

Joseph Magoffin, Mayor
George Ogden
J.B. W. Burton
J.L. Whitmore
John Brunner
B.S. Catlin, City Clerk

Alderman, 1st Ward
Alderman, 2nd Ward
Alderman, 3rd Ward
Alderman, 4th Ward

15th Election
(April 9, 1901)

Term: 1901-1903

B.F. Hammet, Mayor
John Coldwell and George Look
J.B. Badget and D.M. Payne
O.H. Baum and G.P. Pennebaker
D.P. Stewart and W.J. Rand
B.S. Catlin, City Clerk
J.A. Escajeda, City Clerk

Alderman, 1st Ward
Alderman, 2nd Ward
Alderman, 3rd Ward
Alderman, 4th Ward

16th Election
(April 14, 1903)

Term: 1903-1907

C.R. Morehead, Mayor
H.B. Chairman and George Look
.B.W. Burton and J.W. Magoffin
J.T. Grant and T.H. Springer
John Brunner and W.J.R.
B.S. Catlin, City Clerk

Alderman, 1st Ward
Alderman, 2nd Ward
Alderman, 3rd Ward
Alderman, 4th Ward

17th Election
(April 11, 1905)

Term: 1905-1907

Charles Davis, Sr. Mayor	
J.B. Badget and George Look	Alderman, 1 st Ward
G.L. Hitt and W.J. Fewel	Alderman, 2 nd Ward
J.T. Grant and B.F. Hammet	Alderman, 3 rd Ward
W.J. Rand (Mayor Pro Tem) and Richard Caples	Alderman, 4 th Ward
B.S. Catlin, City Clerk	
Percy McGhee, City Clerk	

18th Election
(April 9, 1907)

Term: 1907-1909

Joseph U. Sweeney, Mayor	
W.F. Robinson	Alderman (at Large)
S. Blementhal	Alderman (at Large)
J.I. Heweitt	Alderman (at Large)
Charles Degroff	Alderman (at Large)
Percy McGhee, City Clerk	

19th Election
(April 13, 1909)

Joshep W. Seeney, Mayor (April 13, 1909-April 28, 1910)	
W. F. Robinson	Alderman (at Large)
Sam Blementhal	Alderman (at Large)
J.I. Hewitt (Mayor Pro Tem)	Alderman (at Large)
W.S. Clayton	Alderman (at Large)
Percy McGheen, City Clerk	

Mayor Sweeney resigned on Thursday, April 28, 1910 and W.F. Robinson was elected by council to fill out unexpired term. Percy McGhee was elected Alderman by council to fill out unexpired term of Mr. Robinson; C.W. Fassett was elected city clerk . Mayor W.F. Robinson and fireman Todd Ware were killed by a falling wall at a fire in Calisher's Store, Texas St. And Ware Ave, on August 14, 1910/C.E. Kelly was elected Mayor by council on August 18, 1910 to fill out the unexpired term, August 18, 1910-April 11, 1911.

20th Election
(April 11, 1911)

Term: 1911-1913

C.E. Kelly, Mayor	
J.E. Hewitt	Alderman
W.S. Clayton	Alderman
Sam Blumenthal	Alderman
Percy McGhee	Alderman
C.W. Fasset, City Clerk	

21st Election

Term: 1913-1915

C.E. Kelly, Mayor	
J.I. Hewitt	Alderman
W.S. Clayton	Alderman
C.H. Leavell	Alderman
Ben Ivey	Alderman
C.W. Fassett, City Clerk	

22nd Election
(April 13, 1915)

Term: 1915-1917

Tom Lea, Mayor	
J.P. O'Conner	
R.B. Stevens	Alderman
W.G. Jolly	Alderman
J.W. Fisher	Alderman
C.W. Fasset and J.R. Dawson, City Clerk	

23rd Election

Term: 1917-1919

Charles Davis, Mayor	
F.B. Simmons	Alderman
J.P. O'Connor (Mayor Pro Tem)	Alderman
W.G. Jolly (Resigned succeeded by W.T. Griffith)	Alderman
R.C. Sample	Alderman
J.F. Dawson, City Clerk	

24th Election**Term: 1917-1919**

Charles Davis, Mayor	
R.C. Sample (Mayor Pro Tem)	Alderman
Park W. Pitman	Alderman
M.R. Sweeney	Alderman
W.T. Griffith	Alderman
Col N. Lapowski	

25th Election
(April 12, 1921)**Term: 1921-1923**

Charles Davis, Mayor	
R.C. Sample (Mayor Pro Tem)	Alderman
W.T. Griffith	Alderman
M.R. Sweeney	Alderman
Park W. Pitman (Died June 10, 1922 m succeeded By L.J. Trotti)	Alderman
Col N. Lapowski, City Clerk	

26th Election
(April 10, 1923)**Term: 1923-1925**

R.M. Dudley, Mayor	
H.P. Jackson	Alderman
W.K. Ramsey	Alderman
M.C. Tracy	Alderman
A.B.Poe	Alderman
J.E. Anderson, City Clerk	

27th Election
(April 14, 1925)**Therm: 1925-1927**

R.M. Dudley, Mayor (Died May, 1 1925)	
H.P. Jackson (Succeeded to Mayor's offices 5/5/25)	Alderman
A.B. Poe	Alderman
W.K. Ramsey	Alderman
M.C. Tracy	Alderman
J.B. Brady (Succeeded to vacancy as Alderman created by elevation of Jackson to mayor's office 5/5/25)	
J.E. Anderson, City Clerk	

28th Election
(April 12, 1927)

Term: 1927-1929

R.E. Thomason, Mayor	
R.E. Sherman	Alderman
A.B. Poe	Alderman
Stewart Berkshjre (Resigned and succeeded by O.J. Alderman Allen January 3, 1928)	
R.N. Mullin (Resigned and succeeded by R.E. McKee, August3, 1928)	Alderman
Herman Rosch, City Clerk	

29th Election
(April 9, 1929)

Term: 1929-February 26, 1931

R.E. Thomason, Mayor (Resigned effective (2/16/31	
A.B. Poe (Succeeded to Mayor's Office 2/26/31	Alderman
R.E. Sherman	Alderman
O.J. Allen	Alderman
W.E. Robertson (Resigned and succeeded by Leon A. Rosenfired 1/31/31)	Alderman
J C. Galbraith (Succeeded to vacancy as Alderman by elevation of A.B. Poe to Mayor's Office Feb. 26, 1931 to April 14, 1931)	Alderman
Herman Rosch, City Clerk	

30th Election
(April 14. 1031)

Term: 1931-1933

R.E. Sherman, Mayor	
O. J. Allen	Alderman
L.A. Rosenfield	Alderman
W.E. Casteel	Alderman
J.C. Galbraith	Alderman
Herman Rosch, City Clerk (Resigned and succeeded by W.R. Collins May 16, 1932)	

31th Election
(April 14, 1933)

Term: 1933-1935

R.E. Sherman, Mayor
O.J. allen
L.A. Rosenfield
W.E. Casteel
J.C. Galbraith
W.R. Collins, City Clerk

Alderman
Alderman
Alderman
Alderman

32nd Election
(April 9, 1935)

Term: 1935-1937

R.E. Sherman, Mayor
O.J. Allen
Ben Levy
W.E. Casteel
Don Thompson
W.R. Collins, City Clerk

Alderman
Alderman
Alderman
Alderman

33rd Election
(April 13, 1937)

Term: 1937-1939

M.A. Harlan, Mayor
Louis A. Fail
L.J. Reynolds
W.E. Casteel
Brice E. Schuller
W. R. Collins, City Clerk

Alderman
Alderman
Alderman
Alderman

34th Election
(April 11, 1939)

Term: 1939-1941

J.E. Anderson, Mayor
Harris Walthall
Brooks Travis
D.L.P. Duke
J. Francis Morgan
W.R. Collins, City Clerk

Alderman
Alderman
Alderman
Alderman

35th Election**Term: 1941-1943**

J. E. Anderson, Mayor	
Harris Walthall	Alderman
Brooks Travis (resigned June 1942-Army, Succeeded by C.E. Graham)	Alderman
J. Francis Morgan (Resigned May 1942-Army, Succeeded by C.E. Graham)	Alderman
D.L.P. Duke	Alderman
W. R. Collins, City Clerk	

36th Election
(April 13, 1943)**Term: 1943-1945**

J.E. Anderson, Mayor	
Harris Walthall	Alderman
D.L.P. Duke	Alderman
C.E. Graham	Alderman
W.H. Woolridge (Resigned and succeeded by Dale Resler, Nov 1, 1943)	Alderman
W.R. Collins, City Clerk	

37th Election
(April 10, 1945)**Term: 1947-1949**

J.E. Anderson, Mayor (Died in office February 27, (1947)	
Harris Walthall	Alderman
D.L.P. Duke (Succeeded to Mayor's office Feb. 27, 1947 to April 9, 1947)	Alderman
C.E. Graham	Alderman
Dale Resler	Alderman
W.R. Collins, City Clerk	

38th Election
(April 8, 1947)**Term: 1947-1949**

Dan R. Ponder, Mayor	
Karl O. Wyler	Alderman
M.R. Bauman	Alderman
E.W. Kayser, Jr	Alderman
Jules R. Carlin	Alderman
W.R. Collins	

39th Election
(April 12, 1949)

Term: 1949-1951

C.L.P. Duke, Mayor	
Carroll W. Smith	Alderman
Archie A. Gill	Alderman
E.W. Kayser, Jr.	Alderman
Jules R. Carlin	Alderman
W.R. Collins, City Clerk	

40th Election
(April 10, 1951)

Term: 1951-1953

Fred Hervey, Mayor	
Allan G. Falby	Alderman
H.T. Ethridge, Jr.	Alderman
Ernie Ponce	Alderman
C.W. Harper	Alderman
W.R. Collins, City Clerk	

41st Election
(April 14, 1953)

Term: 1953-1957

Fred Hervey, Mayor	
Ernie Ponce	Alderman
Clarence Harper	Alderman
Hal E. Dean	Alderman
Tom Burnham	Alderman
Joe Herrera, City Clerk	

42nd Election
(April 12, 1955)

Term: 1955-1957

W.T. Misenhimer, Mayor (Resigned 4/27/55)	
Tom E. Rogers, Mayor (4/27/55)	
Ernest Ponce	Alderman
Hal E. Dean	Alderman
Tom Burnham (Served to 1/26/57) replaced by Robert Kolliner, 1/26/56 to 4/18/57	Alderman
R.E. (Dick) Fletcher	Alderman
J.M. Herrera, City Clerk	

43rd Election
(April 9, 1957)

Term: 1957-1961

Raymond Telles, Mayor
Ernest F. Craigo
Ted Bender
Raph Seitsinger
Jack C. White
J.M. Herrera, City Clerk

Alderman
Alderman
Alderman
Alderman

44th Eleccion
(April 4, 1961)

Term: 1961-1963

Ralph E. Seitsinger, Mayor
Bert Woññoa,s
Ted R. Bender
Ray S. Watt
R.R. "Buck" Rogers
J.M. Herrera, City Clerk

Alderman
Alderman
Alderman
Alderman

45th Eleccion
(April 9, 1963)

Term: 1963-1965

Judson F. Williams, Mayor
Hector Bencomo
Ashley G. Classen
Fred McKinistry
Oliver F. Nordmarken
J.M. Herrera, City Clerk

Alderman
Alderman
Alderman
Alderman

46th Election
(April 6, 1965)

Term: 1965-1967

Dr. Judson F. Williams, Mayor
Sal Berroteran
Ashley G. Classen
Fred McKinistry
Oliver F. Nordmarken
Robert H. Gabel, City Clerk

Alderman
Alderman
Alderman
Alderman

47th Election
(April 11, 1967)

Term: 1967-1969

Dr. Judson F. Williams, Mayor	
Sal Berroteran	Alderman
Ashley G. Classen	Alderman
Fred McKinistry	Alderman
J. Warren Hoyt	Alderman
Robert H. Gabel, City Clerk	

48th Election
(March 29, 1969)

Term: 1969-1971

Peter de Wetter, Mayor	
Sal Berroteran	Alderman
Clinton Wolf	Alderman
Tony Petry	Alderman
Robert Hoy, Jr	Alderman
Robert H. Gabel, City Clerk	

49th Election
(April 1971)

Term: 1971-1973

Bert Williams, Mayor	
Sal Berroteran	Alderman
Don Bengé	Alderman
Hector Bencomo	Alderman
Tony Petry	Alderman
Robert H. Gabel, City Clerk	

50th Election
(April 16, 1973)

Term: 1973-1975

Fred Hervey, Mayor	
Don Henderson	Alderman
Ruben Schaeffer	Alderman
E.H. Baeza	Alderman
Manny C. Morales	Alderman
Robert H. Gabel, City Clerk	

During the year of 1973, Robert H. Gabel was appointed to Administrative Officer to the Mayor and William L. Rieger was appointed city clerk

51st Election
(April 16, 1975)

Term: 1975-1977

Don Henderson, Mayor

E.H. Baeza

Richard Najera

Dr. J.B. Jones

Arlene Quenon

William L. Rieger, City Clerk

Alderman

Alderman

Alderman

Alderman

52nd Election
(April 23, 1977)

Term: 1977-1979

Ray Salazar, Mayor

Richard G. Wagner

Dan M. Ponder

Richard Najera

Dr.J.B. Jones

Jim Scherr

Polly Harris

William L. Rieger, City Clerk

Council Member

Council Member

Council Member

Council Member

Council Member

Council Member

53rd Election
(April 7, 1979)

Term: 1979-1981

Thomas D. Westfall, Mayor

Jim Scherr

Orlando R. Fonseca

Polly Harris

Patrick B. hagerty

E.W. Joe Divis

David L. Escobar

William L. Rieger, City Clerk

District 1 (West)

District 2 (Border)

District 3 (Central)

District 4 (Northeast)

District 5 (East)

District 6 (Lower Valley)

54th Election
(April 6, 1981)

Term: 1981-1983

Jonathan W. Rogers, Mayor
Jim Scherr
Orlando R. Fonseca
Dennis Wagner
Patrick B. Haggerty
E.W. Joe Divis
David L. Escobar
William L. Rieger

District 1 (West)
District 2 (Border)
District 3 (Central)
District 4 (Northeast)
District 5 (East)
District 6 (Lower Valley)

55th Election
(April 2, 1983)

Term: 1983-1985

Jonathan W. Rogers, Mayor
Jimmy Goldman
Polly Harris
Orlando Fonseca
Patrick B. Haggerty
E.W. Joe Divis
Alicia Chacon
W.L. Rieger, City Clerk

District 1 (West)
District 2 (West Central)
District 3 (East Central)
District 4 (Northeast)
District 5 (East)
District 6 (Lower Valley)

56th Election
(April 6, 1985)

Term: 1985-1987

Jonathan W. Rogers, Mayor
Jimmy Goldman
Suzanne S. Azar
Orlando Fonseca
Patrick Haggerty
Ed Elsey
Alicia Chacon
Carole Hunter, City Clerk

District 1 (West)
District 2 (West Central)
District 3 (East Central)
District 4 (Northeast)
District 5 (East)
District 6 (Lower Valley)
First female City Clerk

April 5, 1986 at a special Election, Tony Ponce was elected to fill the unexpired term of Orlando Fonseca District 3.

57th Election
(April 4, 1987)

Term: 1987-1989

Jonathan W. Roger, Mayor
Jimmy Goldman
Suzanne S. Azar
Tony Ponce
Jethro Hills
Ed Elsey
Robert Candelria
Carole Hunter, City Clerk

District 1 (West)
District 2 (West Central)
District 3 (East Central)
District 4 (Northeast)
District 5 (East)
District 6 (Lower Valley)

58th Election
(May 6, 1989)

Suzanne S. Azar, Mayor
Gene Finke
David Wellington Chew
Tony Ponce
Arves E. Jones, Sr.
Mateele B. Rittgers
Jay J. Armes

First Woman Mayor of El Paso
District 1 (West)
District 2 (West Central)
District 3 (East Central)
District 4 (Northeast)
District 5 (East)
District 6 (Lower Valley)

59th Election
(May 4, 1991)

Term: 1991-1993

William S. Tilney, Mayor
Gene Finke
Jesus "Chuy" Terrazas, Jr.
Tony Ponce
Stan Roberts
Joe C. Pickett
Jay J. Arms
Carole Hunter, City Clerk

District 1 (West)
District 2 (West Central)
District 3 (East Central)
District 4 (Northeast)
District 5 (East)
District 6 (Lower Valley)

60th Election
(May 1, 1993)

Term: 1993-1995

Larry Francis, Mayor	
Gene Finke	District 1 (West)
Jesus "Chuy" Terrazas, Jr	District 2 (East Central)
Rosalio "Chalio" Acosta	District 3 (East Central)
Stan Roberts	District 4 (Northeast)
C.S. Dusty Rhodes	District 5 (East)
Barbara Perez	District 6 (East-Lower Valley)
*Ignacio "Nacho" Padilla	District 7 (Lower Valley)
Raymond Telles	District 8 (South-West)
Carole Hunter, City Clerk	

*Submitted his resignation on Tuesday, November 7, 1995 to run for another office. February 17, 1996 at a special run-off Election, Luis Sariñana was elected to fill the unexpired term of Ignacio Padilla District 7

61st Election
(May 6, 1995)

Term: 1995-1997

Larry Francis, Mayor	
Jan Sumrall	District 1 (West)
Jesus "Chuy" Terrazas, Jr.	District 2 (West Central)
Rosalio "Chalio" Acosta	District 3 (East Central)
Stan Roberts	District 4 (Northeast)
C.S. Dusty Rhodes	District 5 (East)
Barbara Perez	District 6 (East-Lower Valley)
*Ignacio "Nacho" Padilla	District 7 (Lower Valley)
Raymond Teles	District 8 (South-West)
Carole Hunter, City Clerk	

* Submitted his resignation on Tuesday, November 7, 1995 to run for another office. February 17, 1996 at a special run-off Election, Luis Sariñana was elected to fill the unexpired term of Ignacio Padilla District 7

62nd Election
(May3, 1997)

Term: 1997-1999

Carlos M. Ramírez, Mayor	
Jan Sumrall	District 1 (West)
Jesus "Chuy" Terrazas, Jr	District 2 (West Central)
Larry Medina	District 3 (East Central)
Stan Roberts	District 4 (Northeast)
Presi Ortega, Jr.	District 5 (East)
Barbara Perez	District 6 (East-Lower Valley)
Luis Sariñana	District 7 (Lower Valley)
*Manny Ramírez Jr.	District 8 (South-West)
Carole Hunter, City Clerk	

* Manny Ramirez Representative for District 8, was removed from office on January 8, 1998, by order of the Disctric court. On May 1998 a special election was held to fill the unexpired term of Manny Ramirez. Elvia Hernandez was elected with run-off.

63rd Election
(May 1, 1999)

Term: 1999-2001

Carlos M. Ramírez, Mayor	
Jan Sumrall	District 1 (West)
Rose Rodriguez	District 2 (West Central)
Larry Medina	District 3 (East Central)
John Cook	District 4 (Northeast)
Presi Ortega	District 5 (East)
Paul Joseph Escobar	District 6 (East-Lower Valley)
Luis Sariñana	District 7 (Lower Valley)
Elvia G. Hernández	District 8 (South-West)
Carole Hunter, City Clerk	

64th Election
(May 5, 2001)

Term: 2001-2003

Raymond C. Caballero, Mayor

Jan Sumrall

Rose Rodriguez

Larry M. Medina

John Cook

Daniel S. Power

Paul J. Escobar

Luis G. Sariñana

Anthony Cobos

Carole Hunter, City Clerk

District 1 (West)

District 2 (West Central)

District 3 (East Central)

District 4 (Northeast)

District 5 (East)

District 6 (East-Lower Valley)

District 7 (Lower Valley)

District 8 (South-West)

CURRÍCULUM VITAE

Normina Wolff Rosales nació en la ciudad de Torreón, Coahuila. Es hija del Ingeniero William Wolf y la Maestra Beatriz Rosales Amador, ambos finados desde enero de 1966. Normina cursó sus estudios primarios en las ciudades de San Pedro, Coahuila y Gómez Palacio, Durango, cuando terminó su preparatoria se reunió con su familia que residía en El Paso, Texas. Su padre, un norteamericano que aprendió el idioma español a los treinta años, decidió que sus dos hijas mayores continuaran su educación en México, a Normina se le inscribió en la Escuela de Ciencias Políticas y Sociales de la Universidad Nacional Autónoma de México, en donde terminó todas sus asignaturas.

Al regresarse a la casa paterna de El Paso, Texas, trabajó en El Paso Public Schools de maestra de español, después de dos años se trasladó a la Ciudad de Washington, D. C. en donde trabajó en la Biblioteca del Congreso como investigadora y en el Departamento del Estado como maestra de español, residiendo en esa capital por tres años. Regresó a El Paso, Texas, para contraer nupcias, a su regreso de Washington, se dedicó completamente al estudio de Literatura Española, Literatura Inglesa, Pedagogía, Sociolingüística y Lingüística, después de terminar sus estudios en la Universidad de Texas en El Paso, empezó a trabajar como maestra en la Escuela Superior de Agricultura “Hermanos Escobar”. Allí impartió clases de Sociología Rural y Desarrollo Rural.

Fue jefa de biblioteca, la cual organizó e inició una hemeroteca. Implementó el sistema decimal; la actualizó con una pequeña computadora para uso de los alumnos del Colegio de Graduados, se microfilmaron todas las tesis que había en existencia. Se empezaron arreglos con la Escuela de Agricultura Antonio Narro de Saltillo, Coahuila, para intercambio de tesis como fuente informativa de investigación científica, se instaló un taller de encuadernación, y también se inició una clase de Metodología de la Investigación. Finalmente, como encargada de la biblioteca, se dio cuenta de la necesidad imperiosa que había de

que los alumnos supieran cuando menos leer fidedignamente el idioma inglés para completar sus investigaciones científicas.

Con este pensamiento fundó un programa de inglés, el cual se equipó con lo más adelantado en tecnología en cuestión de laboratorio. Ella impartía las clases de la asignatura y luego pasaban los alumnos con una instructora monolingüe del idioma inglés con la que podía practicar los patrones estructurales. Cuando vino la clausura de la Escuela en 1982, Normina empezó a trabajar en El Paso Community Collage de El Paso, Texas, como maestra de tiempo completo en la enseñanza del inglés como segundo idioma en donde ha trabajado hasta el presente